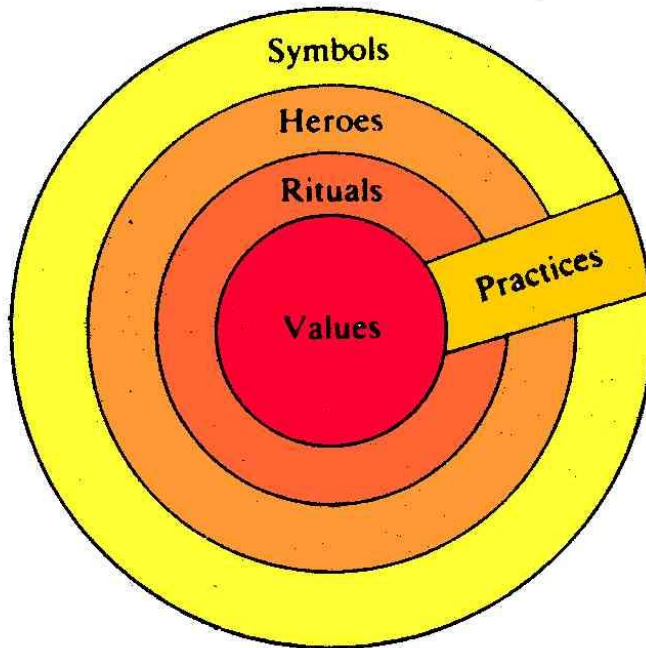


# ANNEXES

## ANNEXE N°1 :

### L'OIGNON DE HOFSTEDE :



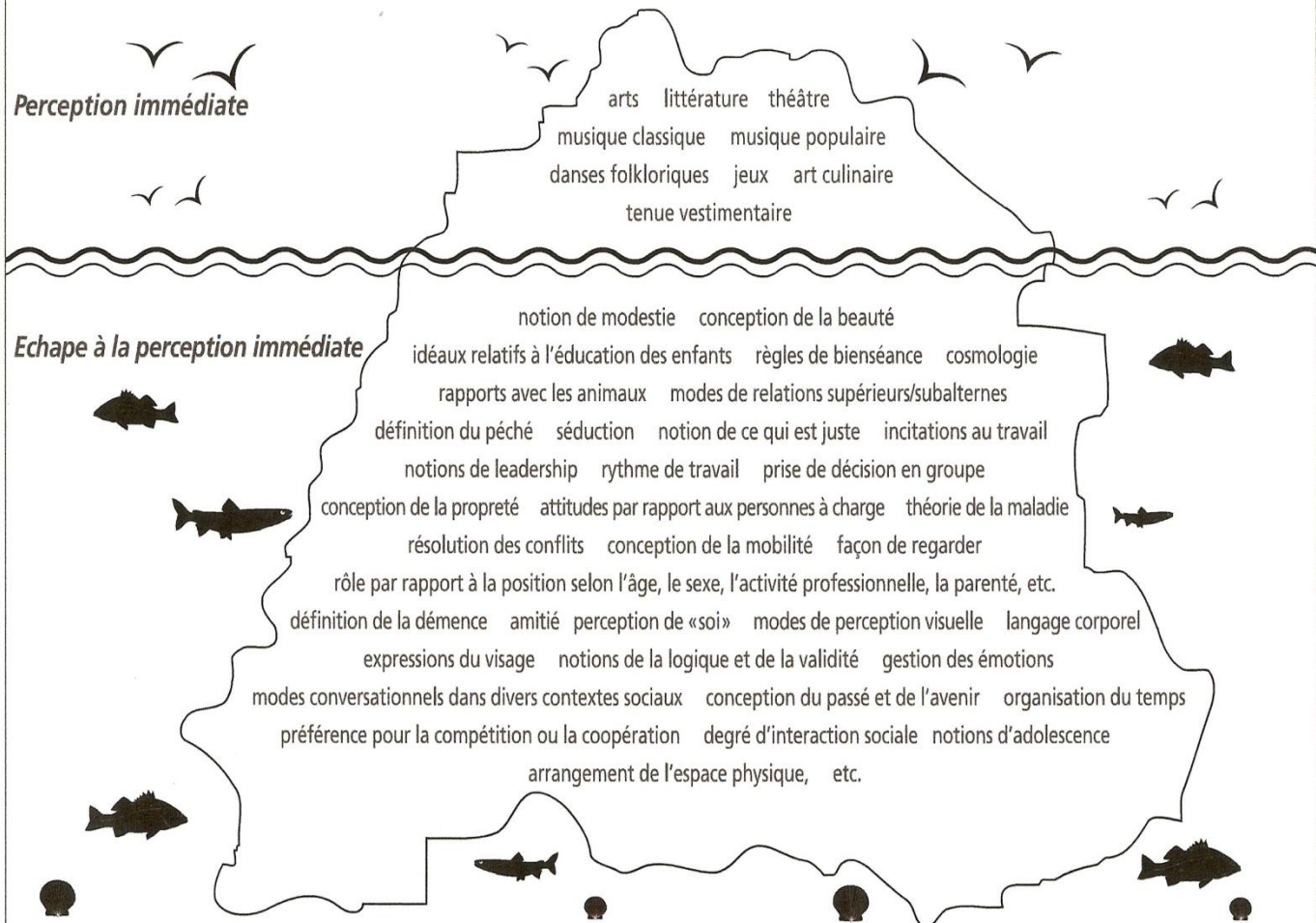
(L'oignon)

L'oignon de Hofstede, créé par l'auteur Hofstede en 1994 explicite ce terme «interculturel». Cette notion représente les différentes composantes de la culture, organisées en couches. L'idée étant que les éléments de la culture qui sont à la surface, comme les symboles peuvent être plus facilement reconnaissables, tandis que ceux qui sont au cœur de la culture, comme les valeurs personnelles sont plus difficiles à voir et à cerner. Quant aux pratiques, elles sont le résultat des autres couches.

## Annexe n°2 :

### Le concept de l'iceberg :

**Fig. 1: «L'iceberg» - un concept de culture**



Source : AFS Orientation Handbook, New York : AFS Intercultural Programmes Inc. Vol 4 page 14, 1984

### Annexe n°3 :

#### Niveaux communs CECRL

UTILISATEUR EXPERIMENTÉ	<b>C2</b>	Peut comprendre sans effort pratiquement tout ce qu'il/elle lit ou entend. Peut restituer faits et arguments de diverses sources écrites et orales en les résumant de façon cohérente. Peut s'exprimer spontanément, très couramment et de façon précise et peut rendre distinctes de fines nuances de sens en rapport avec des sujets complexes.
	<b>C1</b>	Peut comprendre une grande gamme de textes longs et exigeants, ainsi que saisir des significations implicites. Peut s'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher ses mots. Peut utiliser la langue de façon efficace et souple dans sa vie sociale, professionnelle ou académique. Peut s'exprimer sur des sujets complexes de façon claire et bien structurée et manifester son contrôle des outils d'organisation, d'articulation et de cohésion du discours.
UTILISATEUR INDÉPENDANT	<b>B2</b>	Peut comprendre le contenu essentiel de sujets concrets ou abstraits dans un texte complexe, y compris une discussion technique dans sa spécialité. Peut communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance tel qu'une conversation avec un locuteur natif ne comportant de tension ni pour l'un ni pour l'autre. Peut s'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets, émettre un avis sur un sujet d'actualité et exposer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.
	<b>B1</b>	Peut comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de choses familières dans le travail, à l'école, dans les loisirs, etc. Peut se débrouiller dans la plupart des situations rencontrées en voyage dans une région où la langue cible est parlée. Peut produire un discours simple et cohérent sur des sujets familiers et dans ses domaines d'intérêt. Peut raconter un événement, une expérience ou un rêve, décrire un espoir ou un but et exposer brièvement des raisons ou explications pour un projet ou une idée.
UTILISATEUR ÉLÉMENTAIRE	<b>A2</b>	Peut comprendre des phrases isolées et des expressions fréquemment utilisées en relation avec des domaines immédiats de priorité (par exemple, informations personnelles et familiales simples, achats, environnement proche, travail). Peut communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets familiers et habituels. Peut décrire avec des moyens simples sa formation, son environnement immédiat et évoquer des sujets qui correspondent à des besoins immédiats.
	<b>A1</b>	Peut comprendre et utiliser des expressions familières et quotidiennes ainsi que des énoncés très simples qui visent à satisfaire des besoins concrets. Peut se présenter ou présenter quelqu'un et poser à une personne des questions la concernant – par exemple, sur son lieu d'habitation, ses relations, ce qui lui appartient, etc. – et peut répondre au même type de questions. Peut communiquer de façon simple si l'interlocuteur parle lentement et distinctement et se montre coopératif.



## **Annexe n°4 :**

### **PROGRAMME (PREAMBULE) DE L'ANGLAIS :**

# **LANGUES VIVANTES A L'ECOLE PRIMAIRE CYCLES 2 (CE1) et 3**

## **PREAMBULE COMMUN**

### **OBJECTIFS**

Durant les quatre années d'apprentissage d'une langue étrangère à l'école primaire, l'élève doit acquérir les éléments fondamentaux de cette langue et les consolider afin de construire une compétence de communication élémentaire, telle qu'elle est définie par les niveaux A1 et A2 du *Cadre européen commun de référence pour les langues*. Ces deux niveaux constituent le socle commun de connaissances et de compétences en langues vivantes étrangères. A l'école primaire, c'est l'acquisition du niveau A1 qui est visée.

Le volume horaire annuel consacré à l'apprentissage d'une langue étrangère est de 54 heures. Cet horaire peut se décomposer en trois séances hebdomadaires de 30 minutes ou deux séances de 45 minutes pendant lesquelles l'enseignement est conduit avec méthode. En outre, le projet d'école peut prévoir l'organisation d'un enseignement plus intensif de la langue étrangère en concentrant, par exemple, les séances d'enseignement et des activités de réactivation sur un nombre plus limité de semaines. Certaines de ces activités peuvent être conduites par des locuteurs natifs, dans le cadre de classes linguistiques ou d'un projet pédagogique dans la langue étudiée.

Le CE1 constitue la première étape de ce parcours linguistique qui continuera au-delà de l'école. L'élève développera ainsi sa sensibilité à la diversité culturelle. En effet, il est essentiel de donner à chacun les moyens de s'ouvrir sur le monde par la maîtrise d'une langue vivante, de lui permettre de devenir un citoyen d'un espace élargi à l'Europe ou au-delà.

A l'école élémentaire, l'enseignement d'une langue a trois objectifs prioritaires :

- développer chez l'élève les comportements et attitudes indispensables pour l'apprentissage des langues vivantes (curiosité, écoute, attention, mémorisation, confiance en soi dans l'utilisation d'une autre langue) et faciliter ainsi la maîtrise du langage ;
- éduquer son oreille à des réalités mélodiques et accentuelles d'une langue nouvelle ;
- lui faire acquérir dans cette langue des connaissances et des capacités, prioritairement à l'oral.

Cet enseignement tient compte dans ses objectifs, comme dans la méthodologie utilisée, de l'âge des élèves, de leurs capacités cognitives, de leurs centres d'intérêt, de leurs habitudes de travail et des difficultés de la langue vivante étudiée.

Les activités proposées exploitent de façon systématique et méthodique les capacités auditives du jeune enfant, encore relativement ouvert à des réalités sonores nouvelles. Elles développent le plaisir qui accompagne la découverte d'une autre langue et valorisent les progrès. Elles favorisent une attitude active et confiante dans l'utilisation en situation de la langue.

Au CE1, ces activités peuvent notamment être conçues dans la continuité de celles qui, dès le début du cycle 2, ont permis à l'élève de prendre conscience des réalités sonores du français et de développer ses capacités de segmentation. Les séances, courtes et fréquentes, sont liées le plus souvent à des activités de la vie de la classe qui se caractérisent par l'association du dire et du faire et non

par une étude réflexive de la langue. La priorité est donnée à l'oral, à travers des tâches simples, en compréhension, reproduction et progressivement en production. Cela implique une exposition régulière à la langue. Un premier contact avec l'écrit n'est cependant pas à exclure si la situation langagière l'appelle et le justifie. L'évaluation formative, effectuée par l'enseignant de la classe et à laquelle l'élève est associé, prend la forme d'une observation explicitée des attitudes, des réussites et des difficultés éventuelles de chaque élève. Formulée de façon résolument positive, elle porte exclusivement sur les capacités orales.

Au cycle 3, cet enseignement vise l'acquisition de compétences plus assurées permettant l'usage efficace d'une langue autre que la langue française dans un nombre limité de situations de communication adaptées à un jeune élève. Il a également pour objectif la construction des connaissances linguistiques qui confortent cet usage. Il permet enfin l'acquisition de connaissances relatives aux modes de vie et à la culture du ou des pays où cette langue est parlée.

### **LE SOCLE COMMUN**

Le *Cadre européen commun de référence pour les langues* élaboré par le Conseil de l'Europe hiérarchise les compétences en langues selon une échelle de six niveaux allant de A1 à C2.

Le niveau A1, dont la maîtrise est attendue en fin de cycle 3, constitue la première partie du socle commun. La deuxième partie du socle (niveau A2) fera l'objet d'un apprentissage au collège (palier 1 du programme de collège). Dans cette configuration, le socle recouvre la totalité du programme de l'école et la totalité du palier 1 du collège (A2).

Le tableau des connaissances et capacités ci-dessous (A1 – niveau de l'utilisateur élémentaire) permet d'établir une parfaite continuité avec le collège (niveau A2) puisque dans les deux cas la priorité est donnée à l'oral. L'interaction orale, en particulier, est première au début de l'apprentissage puisque, selon un processus naturel, c'est par le va-et-vient constant entre compréhension et production en situation de dialogue que l'élève va peu à peu construire les bases d'une compétence de communication.

### **PROGRAMME**

Le descripteur A1 du Cadre européen a été adapté à des enfants d'âge scolaire et prend en compte les entrées qui structurent le socle commun, notamment les connaissances et les capacités. Chaque langue concernée fait apparaître dans son programme une progression entre le cycle 2 (CE1) et le cycle 3.

#### **• CONNAISSANCES**

Par une pratique active de la langue qui sollicite la mémoire, l'élève est amené à acquérir les connaissances premières dans le cadre d'une progression définie par l'enseignant en référence à une logique d'apprentissage propre à chaque langue.

Cette progression prend en compte ce qu'on peut connaître de la difficulté relative de la maîtrise du vocabulaire, de la grammaire et



de la phonologie, mais aussi la nécessité et la possibilité d'installer rapidement, notamment au CE1, les automatismes qui serviront de levier pour la suite des apprentissages, en référence aux obstacles les plus fréquemment constatés dans chaque langue.

Les capacités mises en œuvre pour communiquer nécessitent la mobilisation des connaissances linguistiques et culturelles, dont l'acquisition en milieu scolaire ne peut se faire au seul hasard des textes ou des situations. C'est grâce à un apprentissage rigoureux et progressif que l'élève va peu à peu élargir et consolider son bagage linguistique et sa connaissance d'une culture différente de la sienne. Cet apprentissage ne peut se faire qu'au prix d'une exposition suffisante à la langue et d'une pratique régulière de celle-ci. À l'oral notamment, où le discours est fugace, ces conditions sont essentielles pour familiariser l'oreille à des sonorités et des rythmes nouveaux.

### 1 - Phonologie

La composante phonologique de la langue vivante doit être une priorité et une préoccupation constante chez le maître dès le début de l'apprentissage. On sensibilisera l'élève aux principaux rythmes, phonèmes et schémas intonatifs par des activités spécifiques et c'est par mimétisme, si l'imprégnation de l'oreille et les entraînements sont suffisants, que l'élève opérera des transferts en situation de production. En outre, le choix des énoncés doit permettre d'introduire de manière insistante les composantes les plus délicates du système phonologique de la langue apprise.

Les activités les mieux adaptées à cet apprentissage sont :

- la mémorisation d'énoncés, de chants et de comptines,
- l'imitation de rythmes différents,
- la distinction entre divers types de phrases sur la base de leurs intonations caractéristiques (par exemple, déclaratives, interrogatives, exclamatives...),
- les jeux sur les sonorités de la langue.

Une écoute active favorise la capacité de reproduction intelligible d'un modèle oral. Pour ce faire, on aura recours :

- à l'audition de très brefs récits, enregistrés ou lus, dont la compréhension est facilitée par une structure répétitive et par des illustrations explicatives ;
- au repérage, au cours d'un récit entendu, de noms, de mots ou d'expressions connus de la classe avant l'audition.

Dans le domaine de la langue parlée, il est difficile de dissocier les composantes sonores de la langue et de les décliner dans le temps par priorité. Les schémas mélodiques, accentuels et rythmiques se conjuguent pour véhiculer le sens du message. Néanmoins, le flux sonore qui résulte de la combinaison de ces éléments étant difficilement maîtrisable par l'élève qui débute, il convient de veiller à accompagner le message, en réception, d'auxiliaires visuels, que ces derniers relèvent de la situation de classe vécue, du geste ou de l'iconographie.

Par ailleurs, avec l'introduction progressive de la langue écrite, le lien phonie-graphie est à prendre en considération et doit faire aussi l'objet d'activités spécifiques visant à créer une prise de conscience des régularités ou particularités de la langue sous ses formes écrite et orale.

### 2 - Culture et lexique

L'élève découvre et acquiert les éléments de base des thèmes culturels et champs lexicaux proposés au niveau A1 :

- la personne,
- la vie quotidienne,
- l'environnement géographique et culturel.

Il les découvre en contexte grâce aux possibilités offertes par la vie de la classe, les activités ritualisées, les centres d'intérêt des élèves, les divers événements qui rythment l'année scolaire et une ouverture sur l'environnement matériel et culturel d'enfants du même âge dans les pays ou régions concernés. Il repère alors des traits significatifs

des modes de vie (habitat, codes vestimentaires, habitudes culinaires, célébrations de fêtes...) ou de la communication non verbale.

Le caractère authentique des acquisitions culturelles visées est assuré par l'observation de documents audio visuels, et l'utilisation des nouvelles technologies d'information et de communication, de cartes pour situer dans l'espace les pays ou régions concernés. Priorité est donnée aux réalités sonores par rapport à l'écrit.

Dans la continuité de la fin du CE1, l'élève va enrichir ses connaissances sur les modes de vie des locuteurs de la langue apprise et développer son bagage lexical.

### 3 - Grammaire

S'il n'est pas encore question, au CE1, d'une étude explicitée de la grammaire, l'élève acquiert toutefois progressivement le contrôle de quelques énoncés mémorisés permettant de communiquer et de s'exprimer à l'oral de manière simple sur des sujets qui le concernent et lui sont familiers. L'exposition régulière à la langue et son utilisation en situation donneront du sens aux acquisitions. Le programme de chaque langue fera apparaître les éléments fondamentaux à acquérir.

On poursuit au cycle 3, de façon méthodique, le travail de structuration des énoncés en situation dans le souci de toujours relier forme et sens. La maîtrise visée au niveau A1 est celle de la phrase simple sous ses différentes formes. Il n'est pas exclu cependant d'introduire quelques éléments de coordination (« et », « ou ») utiles pour des activités de langue basées sur une addition d'éléments ou un choix. L'objectif est bien celui de l'utilisation pertinente des formes élémentaires en contexte, y compris sous forme d'éléments mémorisés.

En fin de cycle 3, néanmoins, la compétence grammaticale sera renforcée par un début de réflexion sur le fonctionnement de la langue à partir d'énoncés oraux ou écrits afin de faire prendre conscience aux élèves qu'une langue n'est pas le calque d'une autre et de les rendre capables d'un début d'autonomie dans la réception et la production. L'observation comparée de quelques phénomènes simples dans des langues différentes (dont la langue française) crée chez les élèves une distance qui leur permet d'être plus sensibles aux réalités grammaticales et renforce la maîtrise du langage.

### • CAPACITES

#### Un apprentissage centré sur des activités langagières de communication

Chaque séance de langue repose sur des situations et des activités qui ont du sens pour les élèves, suscitent leur participation active, favorisent les interactions et l'entraide dans le groupe et développent l'écoute mutuelle.

Chaque fois que cela est possible, on utilise la langue à l'occasion d'activités ritualisées (salutations, contrôles des élèves présents, etc.), dans des activités simples relevant d'autres enseignements (mathématiques, sciences, littérature, éducation physique et sportive, etc.) ou encore dans des activités ludiques pendant les heures de classe ou en dehors du temps scolaire (jeux de société, etc.).

Les activités orales de compréhension, d'expression et d'interaction sont prioritaires. La recherche de la correction linguistique est permanente et s'exerce sans bloquer la volonté et le plaisir de s'exprimer.

La programmation des activités de classe se fait sur la base des compétences de communication à acquérir en fin de cycle, en tenant compte des connaissances culturelles et lexicales, grammaticales et phonologiques qui sont déclinées pour chaque langue en regard des situations de communication entrant dans chaque activité langagière. Ainsi, dans les cinq activités langagières, l'élève est progressivement conduit à communiquer en des termes simples, suivant les situations décrites dans la colonne « capacités » (voir le tableau ci-après).



Comme dans les autres apprentissages, la pédagogie en langue vivante s'appuie sur l'expérience concrète de la classe ou de l'environnement immédiat de l'élève. Cette proximité permet de développer la langue de communication immédiate dans sa dimension fonctionnelle : se présenter, demander de l'information ou en donner, renseigner un questionnaire.... Mais on tire aussi parti de l'imaginaire, auquel l'enfant adhère de manière naturelle, en prenant appui sur des histoires ou des personnages de fiction. Ainsi, on aborde, même de manière modeste, la description et la narration (exemple : décrire des activités ou sujets familiers, raconter une histoire courte et stéréotypée ...).

Au niveau A1, l'apprentissage se caractérise par :

- la brièveté et la simplicité des énoncés,
- l'aide apportée par le maître dans la (re)construction du sens (reformulation, gestuelle, iconographie, ...),
- le recours à la reproduction de modèles (blocs lexicalisés, schémas morpho-syntaxiques),
- la copie de mots isolés ou de phrases.

#### • ATTITUDES

L'apprentissage d'une langue vivante concourt, comme les autres disciplines, à la découverte d'espaces de plus en plus larges et de plus en plus lointains. L'élargissement des repères culturels favorise la prise de conscience de certaines différences et aiguise la curiosité et l'envie de communiquer. L'élève développera ainsi le sens du relatif et de l'altérité et sa vision du monde, plus éclairée, lui permettra de développer un esprit critique et de dépasser ainsi les stéréotypes.

La dimension internationale de l'enseignement des langues vivantes est affirmée par les contacts pris avec des écoles à l'étranger, par les ressources de la messagerie électronique et des réseaux de communication à distance, ou encore par l'exploitation de documents audiovisuels. Des locuteurs natifs peuvent aussi prêter leur concours à cet enseignement et à cette ouverture sur le monde.

#### Un entraînement régulier et méthodique

Le développement des compétences de compréhension et d'expression fait l'objet d'un entraînement rigoureux, progressif et organisé en vue de l'acquisition, à l'issue du cycle 3, des capacités, connaissances et attitudes du niveau A1 du *Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues*. Au cours de cet entraînement l'élève construit et met en œuvre des stratégies d'accès au sens et de production d'un message.

#### Comprendre, réagir et parler en interaction orale

L'élève aura pris l'habitude de :

- s'appuyer sur la situation de communication, les schémas intonatifs et les auxiliaires visuels, dont la gestuelle, pour déduire le sens d'un message,

- mobiliser des énoncés adéquats à la situation et à l'interlocuteur dans une succession d'échanges ritualisés,
- mémoriser des expressions courantes figées, pour indiquer qu'il a compris ou qu'il n'a pas compris, pour demander la répétition, pour exprimer ses goûts et ses sentiments,
- poser des questions simples,
- utiliser des procédés très simples pour commencer, poursuivre et terminer une conversation brève,
- adapter l'intonation aux types d'énoncés,
- utiliser une gestuelle adaptée (codes culturels).

#### Comprendre à l'oral

L'élève aura pris l'habitude de :

- écouter et se concentrer sur le message,
- exercer sa mémoire auditive à court et à long terme,
- utiliser les indices extralinguistiques (visuels et sonores) pour trouver le sens de mots non connus, prédire, déduire le sens général du message,
- déduire un sentiment à partir d'une intonation,
- s'appuyer sur la situation d'énonciation (qui parle, où, quand ?),
- repérer les connecteurs élémentaires qui structurent le discours et identifier quelques repères chronologiques essentiels dans un récit ou un dialogue.

#### Parler en continu

L'élève aura pris l'habitude de :

- reproduire et mémoriser des énoncés,
- être audible,
- moduler la voix, le débit,
- recourir à un schéma intonatif pour exprimer un sentiment,
- mobiliser ses connaissances phonologiques, grammaticales, lexicales et culturelles pour apprendre à décrire ou raconter.

#### Lire

L'élève aura pris l'habitude de :

- identifier le type de document,
- utiliser le contexte, les illustrations et les connaissances acquises,
- reconnaître des mots isolés dans un énoncé ou un court texte,
- s'appuyer sur les mots outils, les structures simples,
- percevoir la relation entre certains graphèmes et phonèmes spécifiques à la langue,
- collectionner des écrits.

#### Ecrire

L'élève aura pris l'habitude de :

- recopier des mots et énoncés pour mémoriser l'orthographe et la syntaxe
- mobiliser des mots, des structures simples pour produire des phrases en s'appuyant sur une trame connue.

## Programme langue anglaise :

A1 Niveau de l'utilisateur élémentaire (Introductif ou découverte)				
Activités langagières	Capacités	Connaissances		
		Culture et lexique	Grammaire	Phonologie
	<i>Si les termes sont simples et les expressions élémentaires, l'élève sera capable de :</i>	<p><i>Posséder :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- un choix élémentaire de mots isolés et d'expressions simples pour des informations sur soi, les besoins quotidiens, son environnement</li> <li>- quelques éléments culturels</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Avoir un contrôle limité de quelques structures et formes grammaticales simples appartenant à un répertoire mémorisé</li> <li>- Reconnaître quelques faits de langue</li> </ul>	<p>Reconnaître et reproduire de manière intelligible les sons, l'accentuation, les rythmes, et les courbes intonatives propres à chaque langue</p>
Comprendre, réagir et parler en interaction orale	<ul style="list-style-type: none"> <li>- communiquer, au besoin avec des pauses pour chercher ses mots, si l'interlocuteur répète ou reformule ses phrases lentement et l'aide à formuler ce qu'il essaie de dire : <ul style="list-style-type: none"> <li>• se présenter ; présenter quelqu'un ; demander à quelqu'un de ses nouvelles et y réagir en utilisant les formes de politesse les plus élémentaires : accueil et prise de congé</li> <li>• répondre à des questions et en poser (sujets familiers ou besoins immédiats.)</li> <li>• épeler des mots familiers</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>Contenus culturels et lexicaux</b> par exemple :</p> <p><b>La personne</b> Le corps humain, les vêtements Sensations, goûts et sentiments</p>	<p><b>Le groupe verbal</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le verbe : son accord avec le sujet</li> <li>- l'expression du temps : présent, passé, futur</li> <li>- le complément</li> </ul> <p><b>Le groupe nominal</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le nom et le pronom</li> <li>- le genre et le nombre</li> <li>- les articles</li> <li>- les possessifs</li> <li>- les démonstratifs</li> <li>- les principales prépositions</li> <li>- l'adjectif qualificatif : sa place, son accord</li> </ul> <p><b>La phrase</b> Type et forme de phrase :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• déclarative</li> <li>• interrogative</li> <li>• exclamative</li> <li>• impérative</li> <li>• affirmative</li> <li>• négative</li> </ul> <p>La syntaxe élémentaire de la phrase : ordre des mots, quelques mots de liaison (et, ou...)</p>	<p><b>Phonèmes</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- percevoir et reproduire les phonèmes spécifiques à chaque langue</li> </ul> <p><b>Accents et rythme</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- percevoir et restituer le phrasé d'un énoncé familier</li> <li>- repérer et respecter l'accent tonique</li> </ul> <p><b>Intonation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- percevoir et restituer les schémas intonatifs : l'intonation caractéristique des différents types d'énoncés</li> </ul> <p><b>Lien phonie/graphie</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- l'alphabet (selon les langues)</li> </ul>
Comprendre à l'oral	<ul style="list-style-type: none"> <li>- comprendre les consignes de classe</li> <li>- comprendre des mots familiers et des expressions très courantes le concernant, lui, sa famille, son environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement</li> <li>- suivre des instructions courtes et simples</li> <li>- suivre le fil d'une histoire avec des aides appropriées</li> </ul>	<p><b>La vie quotidienne</b> Les usages dans les relations entre personnes La maison Les animaux familiers Les habitudes alimentaires</p>		
Parler en continu	<ul style="list-style-type: none"> <li>- reproduire un modèle oral</li> <li>- utiliser des expressions et des phrases proches des modèles rencontrés lors des apprentissages pour se décrire, décrire des activités ou sujets familiers en utilisant des connecteurs élémentaires</li> <li>- lire à haute voix et de manière expressive un texte bref après répétition</li> <li>- raconter une histoire courte et stéréotypée</li> </ul>	<p>Les rythmes et les activités de la journée : famille, école, loisirs Quelques métiers Les couleurs et les nombres</p>		
Lire	<ul style="list-style-type: none"> <li>- comprendre des textes courts et simples en s'appuyant sur des éléments connus (indications, informations)</li> <li>- se faire une idée du contenu d'un texte informatif simple, accompagné éventuellement d'un document visuel</li> </ul>	<p><b>L'environnement géographique et culturel</b> Ville et campagne Quelques villes et pays : leur situation géographique Les drapeaux et monnaies Les fêtes et coutumes Des personnages, monuments et oeuvres célèbres Chants et comptines Contes et légendes : littérature enfantine</p>		
Ecrire	<ul style="list-style-type: none"> <li>- copier des mots isolés et des textes courts</li> <li>- écrire un message électronique simple ou une courte carte postale en référence à des modèles</li> <li>- renseigner un questionnaire</li> <li>- produire de manière autonome quelques phrases sur lui-même, sur des personnages réels ou imaginaires</li> <li>- écrire sous la dictée des expressions connues</li> </ul>			



**Annexe n°5 :**

**Programme langue anglaise :**

# Anglais

L'enseignement de l'anglais à l'école élémentaire vise l'acquisition du niveau A1 du *Cadre européen commun de référence pour les langues*. Plus que jamais, il s'agit de permettre à l'élève de savoir utiliser la langue étudiée. Le descripteur A1 pose les limites de ces acquisitions.

Dans un premier temps, c'est en exposant l'élève à la langue orale et en privilégiant la communication orale, qu'on établira les bases d'un apprentissage. Un entraînement systématique et régulier s'impose si l'on veut habituer l'oreille des jeunes enfants à entendre des sons, des rythmes et des accents nouveaux et variés. Les formulations qui figurent dans les tableaux peuvent donner l'impression de privilégier la Grande-Bretagne. Il va de soi qu'on ne s'interdira pas d'exposer les élèves à la langue d'autres pays anglophones si des opportunités locales sont offertes (présence d'un assistant, d'un élève anglophone non britannique, partenariat ou échange, projet d'école spécifique...).

L'une des difficultés essentielles de l'apprentissage de l'anglais pour un francophone est le passage de la phonie à la graphie et de la graphie à la phonie. C'est la raison pour laquelle l'écrit est pratiquement absent des tableaux proposés pour le cycle 2 ; avant d'envisager un passage à l'écrit, l'élève doit s'être approprié les formes orales, à la fois en situation de compréhension et de production. Au cycle 2, une première étape de la production consiste en la reproduction d'énoncés en situation aussi authentique que possible. Peu à peu, au cycle 3, l'élève est progressivement exposé à la langue écrite lors d'activités de compréhension et de production.

## I – Les activités de communication langagière

La compétence communicative est à coup sûr trop complexe pour qu'un apprentissage globalisant puisse être efficace en contexte scolaire. C'est pourquoi les cinq types d'activité présentés sous forme de tableaux (cf. infra) constituent des subdivisions de la compétence langagière utilisée à des fins de communication. Ce découpage rend possibles à la fois des objectifs d'apprentissage et la mesure des acquis (évaluation).

### Les éléments constitutifs de chaque tableau

Chaque tableau présente une **activité langagière** (comprendre, réagir et parler en interaction / comprendre à l'oral / parler en continu / lire / écrire). Le degré de maîtrise attendu dans chaque activité langagière en fin du cycle 3 (A1) est défini par une phrase figurant en tête du tableau (exemple pour la première activité langagière : *l'élève sera capable de comprendre, réagir et parler en interaction orale en des termes simples et en utilisant des expressions élémentaires*).

**La colonne des capacités** décline des savoir-faire qui renvoient à des interventions, des textes ou des interactions que l'élève sera amené à recevoir ou à produire pour acquérir le niveau de compétence visé. Cette liste constitue une base pour que l'enseignant puisse bâtir des tâches à réaliser par les élèves.

**La colonne des formulations** illustre chaque capacité par des expressions, des phrases ou des textes relevant de formes de discours différents. Ceux-ci ne constituent pas une liste exhaustive des moyens d'expression que les élèves doivent comprendre ou auxquels ils peuvent recourir pour accomplir une tâche demandée. Cette colonne ne contient que des pistes correspondant au niveau attendu, sachant que ces fragments de langue ne prennent leur sens que dans de véritables énoncés en situation.

**Les colonnes des connaissances** (culture et lexique, grammaire et phonologie), fournissent des indications des savoirs linguistiques (lexique, syntaxe) et culturels / socioculturels qui sont au service de la compétence communicative. Ces savoirs ne sont pas des fins en eux-mêmes. Leur champ est délimité d'une part par la tâche à accomplir, d'autre part par le contexte situationnel (non fourni explicitement dans le tableau). Il convient de souligner tout particulièrement l'interdépendance des domaines linguistique et culturel. Ainsi, culture et lexique sont-ils réunis dans la même colonne. Les mots peuvent être le reflet de lieux, d'événements, de traditions, de modes de vie et d'expression. L'appréhension d'un fait culturel donne aussi l'occasion d'organiser un travail d'acquisition lexicale systématique et raisonnée. Les capacités données dans la colonne de gauche définissent également des champs lexicaux en lien avec les situations de communication décrites. Toutefois, la répartition des contenus culturels et lexicaux à l'intérieur des différents tableaux n'est pas figée. Chaque domaine abordé intéresse potentiellement les cinq activités langagières. Il revient au professeur d'opérer des choix et d'organiser ces contenus en fonction de son projet pédagogique.

Il convient donc de lire chaque tableau de la façon suivante

- l'intitulé de chaque tableau spécifie un type d'activité langagière,
- la phrase sous l'intitulé indique le niveau de compétence langagière visé,
- la colonne des capacités sert de base pour bâtir des tâches que l'élève doit être capable d'accomplir à l'école élémentaire,
- la colonne des formulations donne des exemples ou amorces d'énoncés possibles,
- les colonnes des connaissances proposent les composantes linguistiques et culturelles au service de l'accomplissement des tâches.

### Mise en garde

Les listes contenues dans les tableaux des activités de communication ci-après ne constituent pas un ensemble limitatif et l'ordre de présentation n'implique ni hiérarchie ni progression. Les exemples répertoriés sont présentés les uns après les autres par souci de clarté. Il convient par ailleurs de garder à l'esprit qu'un entraînement spécifique n'implique pas pour chaque élève une progression parallèle dans chaque type d'activité de communication langagière. Les élèves peuvent en effet progresser de façon différente, privilégiant tel ou tel type d'activité à certains moments de l'apprentissage, tirant profit du temps de latence dans tel ou tel autre. Il importe, dans tous les cas, de rechercher les occasions de combiner ceux-ci entre eux au sein de tâches plus complexes.

## A1 - Comprendre, réagir et parler en interaction orale

L'élève sera capable de communiquer, en des termes simples et en utilisant des expressions élémentaires, au besoin avec des pauses pour chercher ses mots, si l'interlocuteur répète ou reformule ses phrases lentement et l'aide à formuler ce qu'il essaie de dire

Capacités	Formulations		Connaissances		
	Cycle 2 (CE1)	Cycle 3	Culture et lexique	Grammaire	Phonologie (ces remarques s'appliquent à l'ensemble du tableau)
<b>Se présenter</b>  * ou se présenter dans le cadre d'un jeu de rôle	- Good morning / afternoon (children)! - Hello! Good morning / afternoon Miss / Sir.  - What's your name? / Who are you? - Cinderella / I'm Cinderella.  - How old are you? - Seven / I'm seven.  - Where do you live? - In ... / I live in ...	- Good evening / good night.  - My name's ...  - I'm ten (years old) / I'm ten and a half.  - When is your birthday? - In December / It's in December / on December 10th.  - What's your mobile / phone number? - 01234567....  - Where do you come from? / Where are you from? - From .... / I'm from ....	Les différentes manières de se saluer en fonction de l'interlocuteur et du moment de la journée         L'âge  <i>I live</i> (bloc lexicalisé)  L'anniversaire Les mois   Moyens de communication	Pluriel irrégulier ( <i>children</i> )   WHAT? / WHO? BE (1 <sup>ère</sup> personne du singulier)   HOW OLD? Nombres cardinaux  WHERE? Préposition de lieu : IN  WHEN? Prépositions : IN + mois / ON + date   Préposition de lieu : FROM	Schémas intonatifs   Rythme   Bonne réalisation de la longueur et de la qualité des sons vocaliques (ex : /u/, /u:/, /i/ /i:/)   Bonne réalisation des diphtongues (ex : /ei/ <i>name</i> , <i>eight</i> ... ; /əʊ/ <i>old</i> , <i>phone</i> , <i>hello</i> )
<b>Présenter quelqu'un</b>	- This is Goldilocks. - Hello, Goldilocks!  - And who's this? - Big Bear / This is Big Bear.	- Look at this photo, Peter! - Who's this? - This is my Mum / mother. - Oh, she's young! And who's this? - This is my brother, Neil. - How old is he? - He's eleven. And Emma and Louise are my twin sisters. - Oh, they're pretty!	Personnages de contes, albums, légendes..... La famille Description ( <i>big</i> , <i>young</i> , <i>pretty</i> ...)	Pronom démonstratif : THIS  WHO? BE (3 <sup>ème</sup> personne du singulier) Pronoms personnels sujets : HE / SHE / THEY BE (3 <sup>ème</sup> personne du pluriel)	Bonne réalisation du h initial (ex : <i>hello</i> / <i>happy</i> / <i>how</i> ...)



### A1 - Comprendre, réagir et parler en interaction orale (suite)

Capacités	Formulations		Connaissances		
	Cycle 2 (CE1)	Cycle 3	Culture et lexique	Grammaire	Phonologie
<b>Demander à quelqu'un de ses nouvelles et y réagir en utilisant les formes de politesse les plus élémentaires :</b> -accueil  - prise de congé  - souhait	- How are you today, Tasmin? - Fine, Liz. And you? - Very well, Tasmin, thank you!	- Hi Kate! Are you all right? - Oh hi, Karen! Yes, I am, thanks, but I'm a bit tired.	Codes socio-culturels	BE forme interrogative (2 <sup>ème</sup> personne) Adverbes exprimant un degré : A BIT / VERY Conjonction : BUT	Respect des formes pleines (ex. <i>Yes, I am</i> )
	- Goodbye / Bye-bye children! - Goodbye / Bye-bye Miss / Sir!	- Cheerio, Colin! Have a nice weekend! - Thanks, Bob! You, too! See you on Monday!	Fêtes calendaires	Place de l'adjectif Impératif Préposition : ON + date	Reproduction correcte des phonèmes spécifiques à l'anglais : (ex /ð/ <i>this, mother...</i> ; /θ/ <i>three, thanks...</i> ; /tʃ/ <i>cheerio, children ....</i> )
	- Happy birthday / Merry Christmas / Happy New Year! / Happy Easter! - Thank you!  - Atishoo! - Bless you!	- Happy Valentine! - Thanks a lot!	Codes socio-culturels	Place de l'adjectif	Respect des formes contractées (ex : <i>I'm /you're /</i>
<b>Présenter des excuses</b>	- You're late, Ron! - Sorry Sir / Miss!	- I'm sorry Miss / Sir I'm late! - Hurry (up)! Go and sit down!	Vie de classe		
<b>Répondre à des questions et en poser sur</b>  - des sujets familiers	- What's your favourite colour / number? - Yellow! / Four.		Chiffres Couleurs		Accent des polysyllabes (ex : <i>favourite...</i> )
	- What pets have you got? - (I've got) a cat / a dog.	- Have you got any pets? - Yes, I've got two cats and a guinea pig. And you? - I've got a dog.	Animaux familiers	HAVE GOT : 2 <sup>ème</sup> personne forme interrogative / 1 <sup>ère</sup> personne forme affirmative	Bonne réalisation des plosives à l'initiale (ex : <i>two, pet, cat, table...</i> )
	- Where's the bear? - (It's) in the garden / kitchen / bedroom.	- Look at the haunted house! Where's the ghost? - (It's) behind the wardrobe. - And, where's the pumpkin? - (It's) under the table. - And where's the spider? - (It's) on your bed!	La maison  Halloween	WHERE? Préposition : IN Article défini : THE Prépositions de lieu : ON / BEHIND / UNDER	Réalisation du /h/ initial (ex : <i>haunted house, hello</i> )
		- Hello, Tom, where are you going? - To the park. And you? - To the swimming-pool.	Quelques lieux dans la ville	WHERE? Présent en BE+-ING (2 <sup>ème</sup> personne forme interrogative)	

### A1 - Comprendre, réagir et parler en interaction orale (suite)

Capacités	Formulations		Connaissances		
	Cycle 2 (CE1)	Cycle 3	Culture et lexique	Grammaire	Phonologie
- des besoins immédiats.	- Coke or apple-juice? - Coke, please.  - Here you are. - You're welcome! - Thank you.  - How many cards have you got, Rowan? - Ten, Miss / Sir. - Well done! You're the winner!	- Can I have a blue pen / a pair of scissors / some glue....., please Miss / Sir? - Help yourself!  - Can I have the red bird, please? - Here you are! - Thanks. Can I have the blue cat, please? - Sorry, I haven't got it!  - Can I clean the board ? - Yes, but be quick!  - Can you repeat, please? - All right. ...	Boissons et nourriture      Matériel de classe   Animaux Couleurs Formules de politesse   Vie de classe	CAN I + BV (permission)  Déterminants : A / THE / SOME ...  HAVE GOT : forme négative / 1 <sup>ère</sup> personne du singulier Pronom personnel complément : IT   CAN YOU + BV	
Epeler des mots familiers		- What's your e-mail address? <u>rudolph@santasnet.co.uk</u> - Can you spell it, please? - R-U-D-O-L-P-H.	Moyens de communication L'alphabet	CAN YOU + BV	Bonne prononciation des lettres de l'alphabet

### A1 - Comprendre, réagir et parler en interaction orale (suite)

Capacités	Formulations		Connaissances		
	Cycle 2 (CE1)	Cycle 3	Culture et lexique	Grammaire	Phonologie
	- Look at this beautiful chocolate cake, children! - Yummy! / Yum-yum! - And what about a glass of carrot juice? - Yuk!		Onomatopées Nourriture   Boissons	Place de l'adjectif WHAT ABOUT + GN?   Noms composés	
<b>Répondre à des questions et en poser sur</b>  - des sujets familiers (suite)	- What's the day today? - Monday.	- Do you like handball? - Yes, I do but I prefer football. - Ugh! I don't like football. - What's your favourite sport? - I like swimming.  - Can I have a chocolate ice-cream please? - Certainly! - How much is it? - 90p.  - Chris, what's the weather like today in London? - It's sunny! And what's the weather like in Paris? - It's windy / cloudy ...  - What time is it / What's the time, children? - (It's) half past ten, Miss / Sir. - Already ! So, it's break time.	Jours de la semaine   Sports <i>I prefer</i> (bloc lexicalisé) Onomatopées   Argent   La météo Capitales et villes   L'heure L'école	LIKE au présent simple (1ère personne du singulier formes affirmative et négative / 2ème personne forme interrogative)  Conjonction : BUT   CAN I + BV (permission) HOW MUCH?   WHAT TIME?	Intonation montante sur les questions « fermées » (ex : <i>do you like handball?</i> )          Intonation descendante sur les questions « ouvertes » (ex : <i>What's the time, children ?</i> )



## A1 - Comprendre à l'oral

L'élève sera capable de comprendre ce qu'il entend, si les termes sont simples, les expressions élémentaires  
et si l'interlocuteur parle lentement et distinctement

Capacités	Formulations		Connaissances		
	Cycle 2 (CE1)	Cycle 3	Culture et lexique	Grammaire	Phonologie
<b>Comprendre les consignes de classe</b>	Sit down! Stand up! Be quiet! Come here! Don't run! Repeat! Shut / Open the door / your eyes! Take a red pencil. Let's play a game / sing a song! Come on, join in! Time to go! Slowly, please.	Are you ready to play / work / listen ?  Fold / colour / stick / draw... Give me a / the / your .... Show me a / the / your ..... Take your pencil case. Point to ..... Louder, please / Can you speak louder, please?	Vie de classe : actions, matériel, activités	Impératif (affirmatif et négatif) Déterminants : A / THE Adjectif possessif : YOUR	Repérage des segments de sens  Repérage du schéma intonatif (descendant ou ascendant)  Repérage des mots accentués
<b>Comprendre des mots familiers et des expressions très courantes relatifs à soi-même, sa famille, son environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement</b>	Excellent! Great! Good boy / girl!       I'm Bob. I'm seven. I live in York.	You're doing very well!  Carry on! Try again!  Stop it, will you?  I'm from Cardiff. I live in a flat with my parents. I've got a brother, Luke; he's seven. I can play cricket. Circle my photo.   - I'm Lisa. For breakfast, I have milk and cereal. - I'm Sean, I have toast and marmalade. - We're Sarah and Mark. At the weekend, we have bacon and eggs.   He's got blue eyes and short dark hair. He's got a moustache but he hasn't got glasses. He's wearing a tie and a hat. What's his name?	Vie de classe : encouragements et félicitations   Réprimande  Grandes villes britanniques La maison La famille L'âge Les sports  Le petit déjeuner   La description physique Les vêtements	BE / HAVE présent / 1ère personne du singulier PRESENT SIMPLE : 1ère personne du singulier, forme affirmative ( <i>live / have</i> ) CAN (capacité) Adjectif possessif : MY  Indénombrables ( <i>toast</i> ) Conjonction : AND Prépositions : FOR / AT  Pronom personnel sujet 1ère personne du pluriel : WE  HAVE GOT Pronoms personnels 3ème personne du singulier Indénombrables ( <i>hair</i> ) Conjonction : BUT Adjectif possessif : HIS / (HER) Présent en BE+ING Place de l'adjectif	Identification de la valeur expressive d'une intonation (joie, colère ...)  Réduction vocalique : identification de la présence de formes faibles : - formes contractées des auxiliaires (ex : <i>I've got</i> ) - déterminants : <i>the / a / an / some</i> - prépositions : <i>at / from ...</i> - pronoms personnels et adjectifs possessifs - conjonctions : (ex : <i>bacon and eggs</i> )  Identification de la forme faible dans <i>he's, what's</i>

### A1 - Comprendre à l'oral (suite)

Capacités	Formulations		Connaissances		
	Cycle 2 (CE1)	Cycle 3	Culture et lexique	Grammaire	Phonologie
Suivre des instructions courtes et simples	Hands up /down! Nod your head! Clap your hands! Shake your arms!	Bend your knees! Put your finger ... in the air / on your head / on your nose ....  Throw the dice. Miss a turn. Turn the card over. Pick up a card.  Start from the post-office. Go straight on along High Street. Turn left and walk past the school. Then, turn right. Alice / Ron lives at number 14. Colour her / his house.	Parties du corps Verbes d'action  Jeux de société  La ville	Impératif Prépositions : IN / ON   Adverbes : LEFT / RIGHT / STRAIGHT ON  Prépositions : FROM / ALONG / PAST / AT  Adjectifs possessifs : HIS / HER	Identification de la réalisation /z/ du morphème « s » du pluriel dans <i>hands, knees.</i> )
Suivre le fil d'une histoire avec des aides appropriées	One, two, Buckle my shoe, Three, four, Knock at the door, Five, six, Pick up sticks, Seven, eight, Lay them straight, Nine, ten, A big fat hen.  Once upon a time, there was a little girl named Little Red Riding Hood. One day, she put on her red coat, took a basket full of biscuits and walked across the forest to her grandmother's...	Icy Wincy Spider climbed up the water spout. Down came the rain and washed poor Wincy out. Out came the sun and dried up all the rain. And Incy Wincy Spider climbed up the spout again.  Here's Robin Hood. He lived a long time ago, in Sherwood Forest. And this is Maid Marian. She was Robin's girlfriend.....	Comptines Chansons    Héros de contes et légendes	Prétérit simple affirmatif (blocs lexicalisés)  Prépositions et particules adverbiales : UP / DOWN / OUT   Prétérit simple affirmatif (blocs lexicalisés)  Le génitif	Le rythme de la phrase  Les diphtongues (ex : <i>rain, down, came, dried, spider...</i> )  Identification de la réalisation /s/ du morphème {s} du pluriel dans <i>biscuits</i>

## A1 – Parler en continu

L'élève sera capable de s'exprimer en utilisant des termes simples et des expressions élémentaires,  
au besoin avec des pauses pour chercher ses mots

Capacités	Formulations		Connaissances		
	Cycle 2 (CE1)	Cycle 3	Culture et lexique	Grammaire	Phonologie
<b>Reproduire un modèle oral</b>	<p>Red jelly, green jelly. Fish and chips.</p> <p>Rain, rain, go away Come again another day.</p>	<p>Today is Tuesday, October 11th, 20--.</p> <p>Beans on toast. Sausage and tomato. Cheese and biscuits.</p> <p>Hickory dickory dock, The mouse ran up the clock, The clock struck one, The mouse ran down, Hickory dickory dock.</p> <p>She sells seashells on the seashore.</p>	<p>La date</p> <p>Nourriture</p> <p>Comptines Chansons L'heure</p> <p>Tongue-twisters (virelangues)</p>	<p>Nombres ordinaux de 1 à 31.</p> <p>Indénombrables : <i>toast</i></p> <p>Prétérit simple (blocs lexicalisés)</p> <p>Prépositions et particules adverbiales : UP / DOWN</p>	<p>Respect des formes faibles</p> <p>Accent de polysyllabes</p> <p>Rythme</p> <p>Bonne segmentation</p> <p>Reproduction correcte des phonèmes spécifiques à l'anglais</p>
<b>Utiliser des expressions et des phrases proches des modèles rencontrés lors des apprentissages pour :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- se décrire</li> <li>- décrire des activités ou sujets familiers en utilisant des connecteurs élémentaires</li> </ul>	<p>I'm Corentin. I'm seven. I live in Vieuxbourg.</p>	<p>My name's Louise. I'm nine. I'm French. I live in Villeneuve. I've got a cat. I like handball</p> <p>On Wednesdays, I play basketball and on Saturdays I go swimming.</p>	<p>Identité Goûts</p> <p>Les jours de la semaine Sports et loisirs</p>	<p>Pronom personnel sujet <i>I</i> BE / HAVE GOT (1ère personne du singulier) Présent simple / 1<sup>ère</sup> personne du singulier (<i>I live / I like</i>)</p> <p>Préposition de temps : ON + jour Conjonction AND Présent simple (1ère personne du singulier)</p>	<p>Bonne réalisation des plosives à l'initiale et réalisation plus faible en finale</p> <p>Bonne réalisation du morphème du pluriel</p>
<b>Lire à haute voix et de manière expressive un texte bref après répétition</b>		<p>Miss a turn. Count from one to ten. Go back to number six. Draw two legs and three arms.</p> <p>Hello Jane! How are you? This is a photo of my school. And this is my teacher, Mr / Mrs / Miss Smith...</p> <p>I live near my school. I walk to school every day.</p>	<p>Jeux de société</p> <p>Préparation d'un envoi avec Webcam L'école Codes socio-culturels (<i>Mr / Mrs / Miss+ nom</i>)</p> <p>Préparation d'un envoi avec Webcam</p>	<p>Impératif Prépositions et particules adverbiales : BACK / TO / FROM Nombres cardinaux</p> <p>Préposition : NEAR Présent simple affirmatif (1ère personne du singulier)</p>	<p>Schémas intonatifs adaptés</p> <p>Liaisons pertinentes (fluidité)</p> <p>Bonne réalisation de la longueur et de la qualité des sons vocaliques</p> <p>Bonne prise en compte des diphtongues</p>



### A1 - Parler en continu (suite)

Capacités	Formulations		Connaissances		
	Cycle 2 (CE1)	Cycle 3	Culture et lexique	Grammaire	Phonologie
Raconter une histoire courte et stéréotypée		This is Hilda the giraffe. On Monday, she went to the market and she bought an apple. On Tuesday, she went to the market and she bought an apple and a pear. On Wednesday, she went to the market and she bought an apple, a pear and an orange. On .....	Fruits Animaux <i>She went / bought :</i> blocs lexicalisés	Préposition de temps : ON + jour  Conjonction AND  Déterminants : A / AN / THE	

### A1 – Lire

L'élève sera capable de comprendre des énoncés et des textes brefs et simples

Capacités	Formulations		Connaissances		
	Cycle 2 (CE1)	Cycle 3	Culture et lexique	Grammaire	Lien graphie-phonie
<p>Comprendre des textes courts et simples en s'appuyant sur des éléments connus (indications, informations)</p> <p>-lettres, cartes postales, messages électroniques</p> <p>-prospectus / pages Web</p> <p>-questionnaires</p>		<p>Listen and tick / Tick or cross / Circle / Number / Put the pictures in the right order / Read and match / Draw</p> <p>Dear Tahar / Best wishes / Love from...</p> <p>Dear Corentin, I'm in London with my school. We visited the Tower, had a picnic in St James's Park and fed the pigeons in Trafalgar Square. Love from, xxx Jamie</p> <p>The Tower of London. 1 March – 31 October : Tuesday – Saturday : 09.00 – 17.00 Sunday : 10.00 – 17.00 1 November – 28 February : .....</p> <p>Name : First name : Age : Date of birth : Address :</p>	<p>Consignes et instructions</p> <p>Codes socio-culturels / formules de politesse</p> <p>Londres Monuments célèbres</p> <p>Quelques monuments et musées célèbres</p> <p>L'identité</p>	<p>Impératif Conjonctions : AND / OR  Déterminant : THE</p> <p>Préposition : FROM</p> <p>Adjectif possessif : MY BE au présent Prétérit</p>	<p>Prendre en compte la dimension phonologique dans une activité de lecture permet de :</p> <p>- découvrir quelques régularités dans les liens phonie/graphie et graphie/phonie</p> <p>* le &lt;r&gt; final (ex : <i>dear / order / Trafalgar...</i>)</p> <p>* le morphème {-s} (ex : <i>James's / pigeons / apples / chips...</i>)</p> <p>* lettres muettes (ex : <i>listen...</i>)</p> <p>* le digraphe &lt;ea&gt; et ses diverses réalisations phoniques : /i:/ (<i>read / beat / tea...</i>) , /iə/ (<i>dear</i>) , /ei/ (<i>steak</i>)</p>

## A1 - Lire (suite)

Capacités	Formulations		Connaissances		
	Cycle 2 (CE1)	Cycle 3	Culture et lexique	Grammaire	Lien graphie-phonie
-comptines, chansons		Jelly on a plate Wibble, wobble, Jelly on a plate.	La maison La nourriture	Préposition de lieu : ON	* allongement de la voyelle par présence d'un <tr> graphique (ex : <i>order / burger / Marmite...</i> )
-recettes		Mix flour, a pinch of salt and 75g of sugar. Beat 3 eggs. Add them to the flour. Add milk. Fry the pancake, toss the pancake...	La nourriture	Impératif	* Influence d'une double consonne sur la longueur de la voyelle qui précède (ex : <i>jelly / wobble / eggs / toffee / apples...</i> )
<b>Se faire une idée du contenu d'un texte informatif simple, accompagné éventuellement d'un document visuel</b>		Come to my birthday party on Saturday, November 20th. Bring music.  Bonfire Night! Fireworks at nine o'clock. Toffee-apples, sausages...	Les fêtes calendaires  La date (jours / mois)  L'heure	Préposition de lieu : TO Prépositions de temps : ON / AT Impératif Nombres ordinaux (date)	- segmenter un énoncé  - retrouver le schéma accentuel et le rythme d'un énoncé déjà maîtrisé à l'oral
-menus		Steak and kidney pie / Fish and chips / Cornish pasty / Cheese burger / Chicken curry / Vegetarian lasagne / Hamburger and fries / Pancake and syrup / Strawberries	Habitudes alimentaires  Cuisine britannique, américaine, .....	Conjonction : AND	- éviter que l'introduction de l'écrit n'entraîne une régression de la prononciation
-liste de courses		Orange juice 2 apples 6 eggs Marmite Tea Coke	Nourriture et boissons		
-enquête, tableau à double entrée, ....		What's your favourite animal / colour / sport ...?		WHAT? Adjectif possessif : YOUR Place de l'adjectif	
-cartes et plans		Cinema / Restaurant / Hotel / Park / Swimming pool / Town hall  England / Wales / Scotland / Ireland / the Thames / London	La ville  Quelques repères géographiques		



## A1 - Ecrire

L'élève sera capable de copier et produire des mots et énoncés brefs et simples

Capacités	Formulations		Connaissances		
	Cycle 2 (CE1)	Cycle 3	Culture et lexique	Grammaire	Lien phonie-graphie
<b>Copier des mots isolés et des textes courts</b>  - salutations, souhaits  - listes de courses  - comptines, poèmes	- Hello. - Merry Christmas. - Love from....	- two apples, six eggs, two bottles of milk....  Remember, remember, the fifth of November.  Roses are red, Violets are blue, Sugar is sweet And so are you.	Cartes de vœux  Les chiffres Nourriture  Courts poèmes	Nombres cardinaux (1 to 12)  Nombres ordinaux (date)  BE au présent: 3ème personne du pluriel	Repérage de quelques régularités dans le passage de la phonie à la graphie et/ou de la graphie à la phonie :  - le <r> final (ex : <i>Remember / November / Dover / sugar ..</i> )  - le morphème {-s} (ex : roses / violets / apples... )  - lettres muettes (ex : <i>castle ...</i> )  - les digraphes <ee> ( <i>sweet, green</i> ) et <ea> ( <i>peas</i> ) et l'influence sur la longueur du phonème /i:/
<b>En référence à des modèles, écrire :</b>  - un message électronique simple  - une courte carte postale  - des formules magiques		- Merry Christmas / Happy New Year / Happy Birthday / Happy Valentine / Happy St Patrick's Day...  Dear Mum and Dad, I'm in Dover. The castle is very big. It's sunny. Love xxx Manon  Abracadabra One yellow rat Two green dogs Three blue cats Four red mice...	Les fêtes calendaires  Codes socio-culturels Monuments anglais Météo  Couleurs Animaux	BE au présent: 1ère et 3ème personnes du singulier Préposition de lieu : IN  Place de l'adjectif épithète Le pluriel des noms Pluriel irrégulier ( <i>mice</i> )	
<b>Renseigner un questionnaire</b>		- How many brothers and sisters have you got? - What are their names? - How old are they?  - What pets have you got? - How many have you got?  - What sports do you practise? - On what days do you practise them? - What other hobbies have you got?	La famille  Les animaux familiers  Les sports et loisirs		

## A1 - Ecrire (suite)

Capacités	Formulations		Connaissances		
	Cycle 2 (CE1)	Cycle 3	Culture et lexique	Grammaire	Lien phonie-graphie
<p>Produire de manière autonome quelques phrases sur soi-même, sur des personnages réels ou imaginaires</p> <p>-jeu du portrait</p> <p>-bulles de BD</p>		<p>Hi! Hello!</p> <p>I'm a girl / boy. I've got blue eyes, short blond hair. I've got glasses. I like tennis. Who am I?</p> <p>- Ouch! / Wow! / Oops! / Quack, quack!..</p> <p>- Hello! / Good luck / See you!...</p>	<p>Description physique</p> <p>Onomatopées</p>	<p>Présent simple</p> <p>1<sup>ère</sup> personne du singulier, forme affirmative</p> <p>BE</p> <p>HAVE GOT</p> <p>LIKE</p>	
<p>Ecrire sous la dictée des expressions connues (l'élève n'écrit que ce qui apparaît en gras)</p>		<p>(jeu de rôles : at the restaurant)</p> <p>- Waiter, please!</p> <p>- Yes, Sir.</p> <p>- Fish and chips, please.</p> <p>- <b>Fish and chips.</b></p> <p>And for you Madam?</p> <p>- Chicken and peas.</p> <p>- <b>Chicken and peas.</b> All right.</p> <p>- Thank you.</p> <p>(<u>jeu</u> : course aux trésors / <i>treasure hunt</i>).</p> <p>- Bring me a <b>blue ruler, a green pen, a yellow pencil case</b>, ...</p>	<p>Nourriture et boissons</p> <p>Matériel de classe</p> <p>Les couleurs</p>	<p>Le pluriel des noms</p> <p>Coordination AND</p> <p>Place de l'adjectif</p>	



## II – Phonologie

Contrairement à une idée reçue, l'anglais n'est pas une langue facile pour les francophones. En effet, la segmentation syllabique de la chaîne parlée française s'oppose au caractère accentuel de la chaîne parlée anglaise dans laquelle les phénomènes de réduction peuvent poser des problèmes de compréhension.

A l'école, il s'agit, par un travail régulier, de **faire entendre** à l'enfant et de **l'aider à reconnaître, reproduire et produire** sons, rythme et intonations spécifiques à la langue anglaise. Ces capacités de reconnaissance, de reproduction et de production sous-tendent en effet les compétences de compréhension de l'oral et de l'expression orale.

### A – Phonèmes.

#### Sons vocaliques

Savoir distinguer et reproduire :

- longueur :
  - /i/ (live) et /i:/ (knee)
  - /æ/ (cat) et /a:/ (are)
  - /ɔ/ (song) et /ɔ:/ (ball)
  - /ʊ/ (put) et /u:/ (blue)
  - /ʌ/ (brother) et /ə:/ (girl)
- diphtongaison
  - /ei/ (play)
  - /ai/ (my)
  - /ɔi/ (boy)
  - /əu/ (toast)
  - /au/ (mouth)
  - /iə/ (hear)
  - /ɛə/ (pear)
  - /uə/ (poor)

#### Sons consonantiques

Savoir distinguer et reproduire les sons consonantiques les plus différents du français :

- les occlusives : /p/ (pen), /b/ (ball), /t/ (tea), /d/ (door), /k/ (cat), /g/ (good)
- les nasales, et en particulier /ŋ/ (finger, pink)
- les fricatives, en particulier : /θ/ (thank you), /ð/ (this), /h/ (haunted house)
- les affriquées : /tʃ/ (chips), /dʒ/ (jeans)
- rétroflexion du /r/ (red)

### B – Rythme

Le rythme d'un énoncé en anglais dépend de trois facteurs :

#### L'accent de mot

Chaque mot anglais possède un **accent principal qui entraîne la réduction des syllabes inaccentuées**. Pris isolément, un mot est toujours accentué et la place de son accent ne varie pas. Chaque mot est donc à apprendre avec son accent.

Exemples : *difficult* /ˈdɪfɪkəlt/ ; *elephant* /ˈelɪfənt/ ; *delicious*

/dɪˈlɪʃəs/ ; *father* /ˈfɑːðə/ ; *grandfather* /ˈgrænd.fɑːðə/.

Un accent mal placé peut déformer totalement un message, voire le rendre inintelligible (*I'd like to see the dessert* /dɪˈzɑːt/ ≠ *I'd like to see the desert* /ˈdezə/)

#### L'accent de phrase

Les mots une fois placés dans une phrase, l'accent de certaines catégories de mots sera entendu en général plus clairement. Il s'agit des mots importants pour le message, donc principalement les noms, les adjectifs, les adverbes et les verbes. Les mots « grammaticaux » (articles, pronoms, auxiliaires, prépositions) sont en général inaccentués, sauf effet de sens particulier.

#### Le groupe de sens / groupe de souffle

Le groupe de sens est une unité grammaticale et n'est pas plus long que ce que l'on peut prononcer en une seule émission de voix (*On Wednesdays, I play basketball // and on Saturdays I go swimming.*)

### C – Intonation

Il faut entraîner les élèves à recourir à deux schémas intonatifs principaux :

**Un schéma descendant** : ton de l'objectivité, de l'assertion, de l'affirmation neutre, des questions en WH-, des listes fermées :

- *What's your name?*
- *Stand up!*
- *My name's Sophie.*

**Un schéma montant** : caractère ouvert, idée d'inachèvement, ton amical :

- *Would you like some carrot juice?*
- *Have you got a pet?*
- *Goodbye!*

## III - Contenus culturels et domaines lexicaux

### 1 – La personne

- Le corps humain
- Les vêtements
- Description (adjectifs qualificatifs)
- Les couleurs
- Sensations, sentiments, opinion, volonté

### 2 – La vie quotidienne

- La famille et la maison
- L'école : *uniforms, school rules, morning assembly*
- Les habitudes alimentaires : *fish and chips, steak and kidney pie, hamburger and fries, crisps, gravy, toast, marmalade, vegetarian (lasagne), curry...*
- Les animaux familiers (*pet animals, ex. gerbils*)
- Sports et loisirs : *cricket, rugby, football, baseball, rounders*
- L'environnement urbain : *double-deckers, London taxis, yellow cabs (US), phone boxes, cottages, terraced houses, pillar-boxes*
- Les codes socio-culturels : manière de se saluer, de rédiger la correspondance, de répondre au téléphone...

### 3 – L'environnement géographique et culturel

- Les Iles Britanniques, l'Irlande, l'Amérique du Nord, voire l'Australie, le continent indien (si projet ou présence d'un assistant ou élève anglophone, par exemple)
- Fêtes calendaires : *Halloween, Guy Fawkes and Bonfire Night, Christmas, Boxing Day, St Patrick's Day*
- La vie sociale dans les pays anglophones : *shopping centres, restaurants, pubs, matches*
- Quelques institutions : la Famille Royale, le président ...
- Quelques monuments ou lieux célèbres, drapeaux
- Contes, comptines, chansons : quelques titres, personnages, auteurs
- Littérature de jeunesse classique et moderne : textes originaux ou leurs adaptations

## IV – Syntaxe et morphosyntaxe

(la réflexion sur le fonctionnement de la langue en situation sera introduite en fin de cycle 3)

### Le groupe verbal

- Pronoms personnels sujets
- L'impératif
- Le présent :
  - BE
  - HAVE GOT
  - Quelques verbes courants
- Le prétérit simple affirmatif de quelques verbes usuels
- Le modal CAN
  - Permission (*You can go now*)
  - Capacité (*Can you swim ? I can / I can't*)
- Les verbes à particules usuels (*sit down / stand up .....*)

### Le groupe nominal

- Le nom commun :
  - Différence de nombre par rapport au français (*jeans, trousers*)
  - Le pluriel régulier
  - Quelques pluriels irréguliers (*children, teeth, feet, mice...*)
  - Quelques noms indénombrables (*toast, hair*)
- La détermination
  - Les articles : l'article zéro (Ø + nom singulier ou Ø + nom pluriel), *a / an* + nom singulier, *the* + nom singulier ou pluriel
  - Le quantifieur *some*

- Les adjectifs possessifs
- Les adjectifs démonstratifs (*this, that, these, those*)
- Les adjectifs numéraux cardinaux (1 à 100 ; *two thousand...* pour la date)
- Les adjectifs numéraux ordinaux (*the first ,..... the thirty-first*)
- Le génitif
- L'adjectif qualificatif :
  - place de l'adjectif épithète
  - pas de marque spécifique selon le genre et/ou le nombre (*a good boy / a good girl / good boys/ good girls*)
- Les prépositions
  - de lieu (*in/on/under/behind/in front of/at/from/to....*)
  - de temps (*in* + mois ou année / *on* + jour)
- Le pronom démonstratif *this*

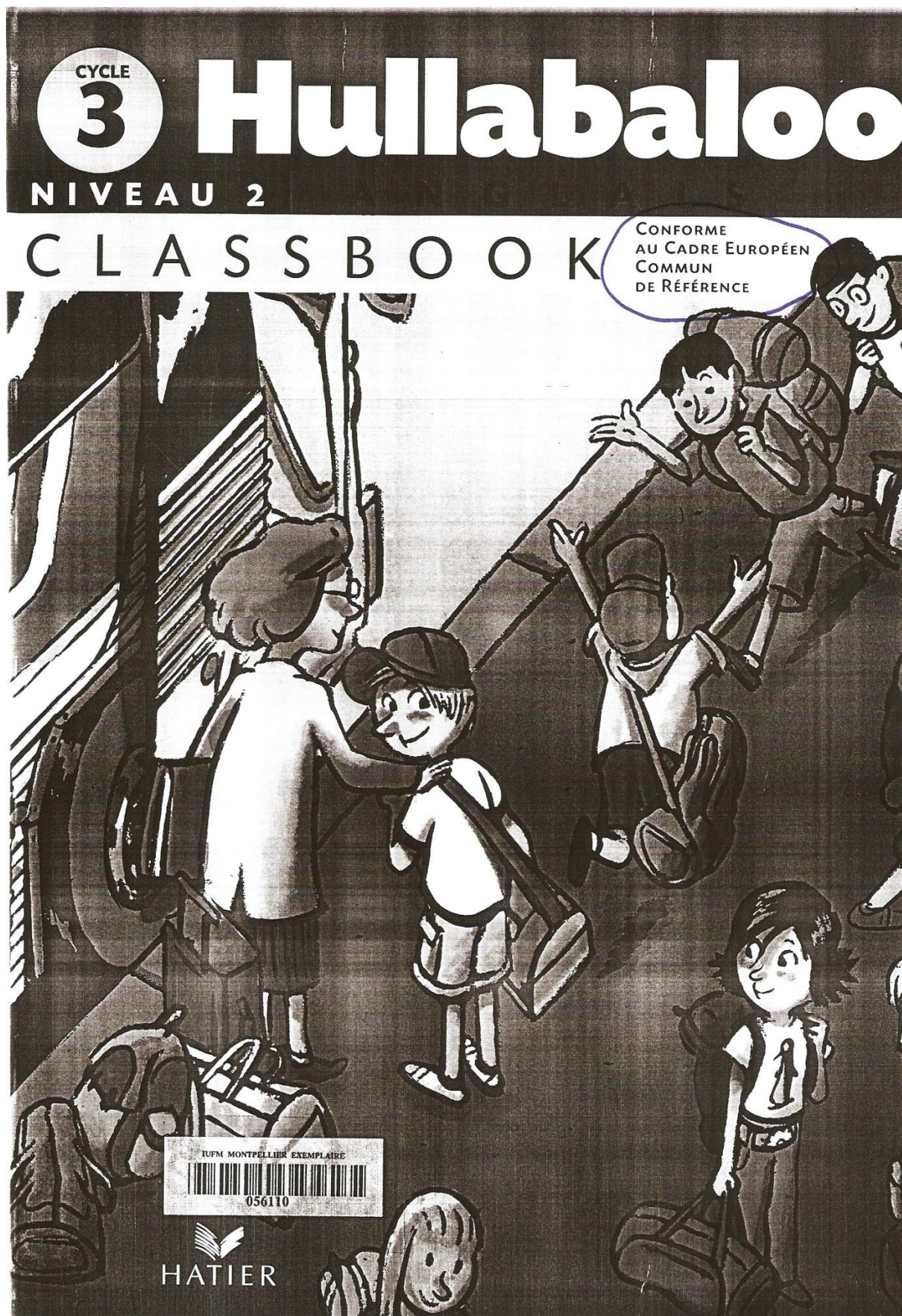
### La phrase

- Types et formes de phrases
  - Déclarative
  - Interrogative
  - Exclamative
  - Impérative
  - Affirmative
  - Négative
- Les mots interrogatifs : *what/who/where/when/how old/how many/how much*
- Quelques conjonctions de coordination : *and, or, but*

## Annexe n°6 :



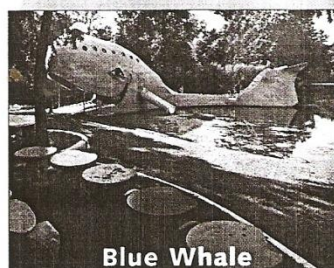
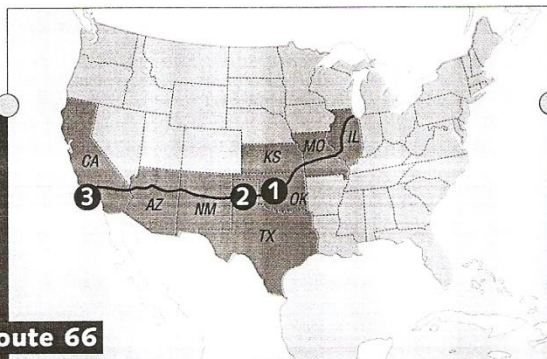
Extrait de manuel :



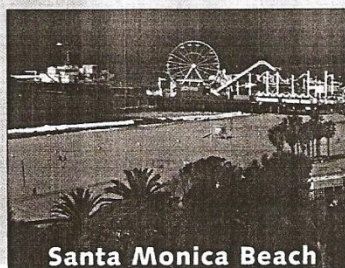


# On the road... 6

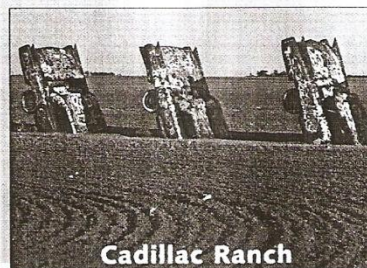
1. Listen, point and say



Blue Whale

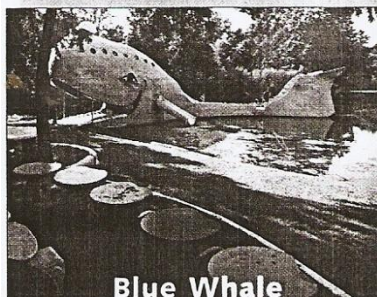
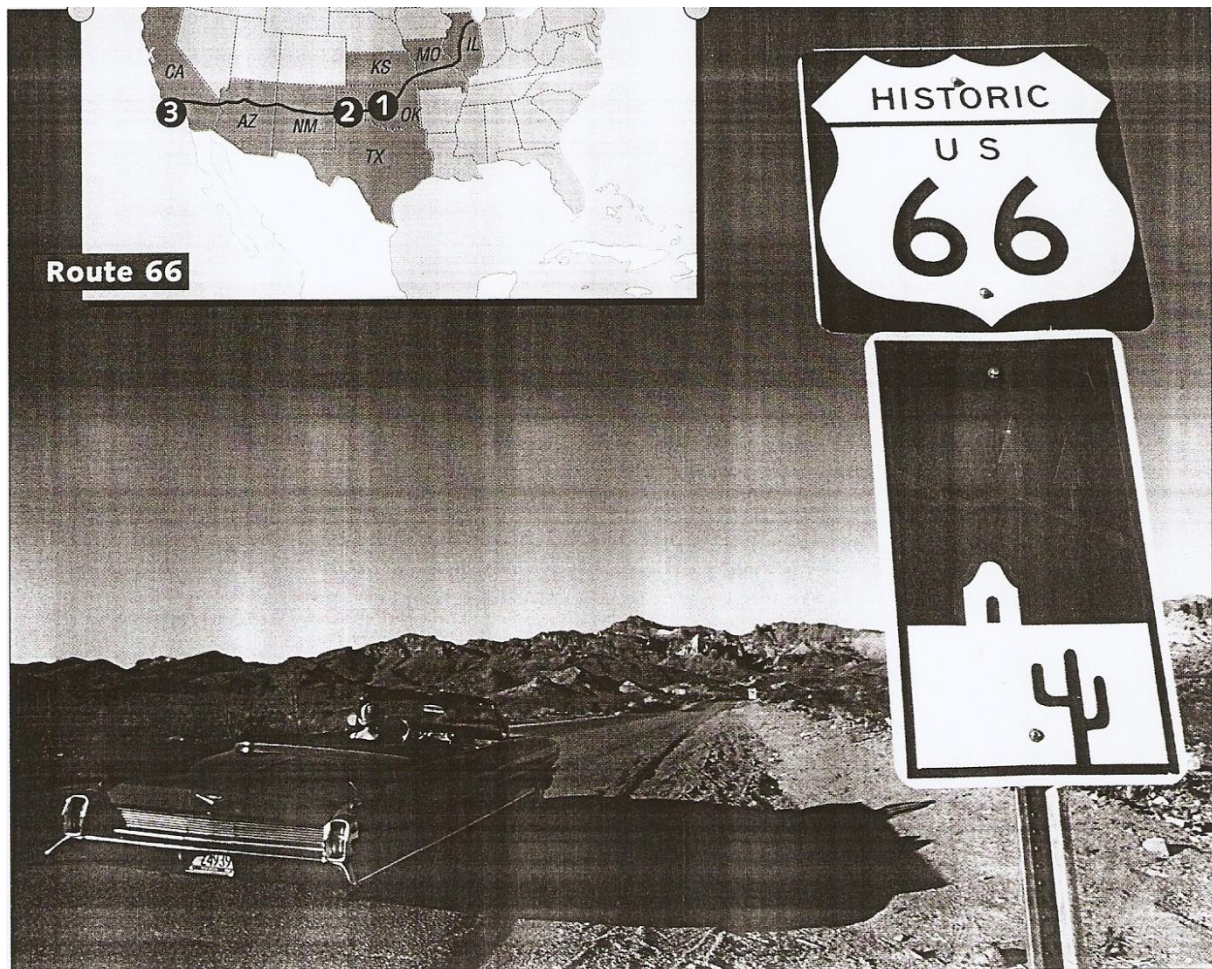


Santa Monica Beach

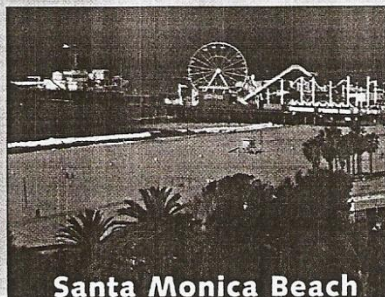


Cadillac Ranch

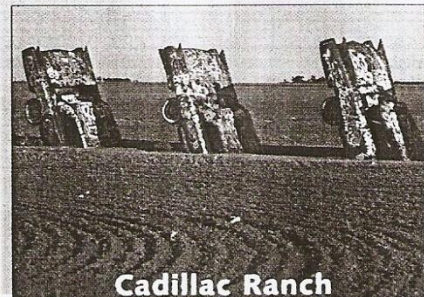




**Blue Whale**



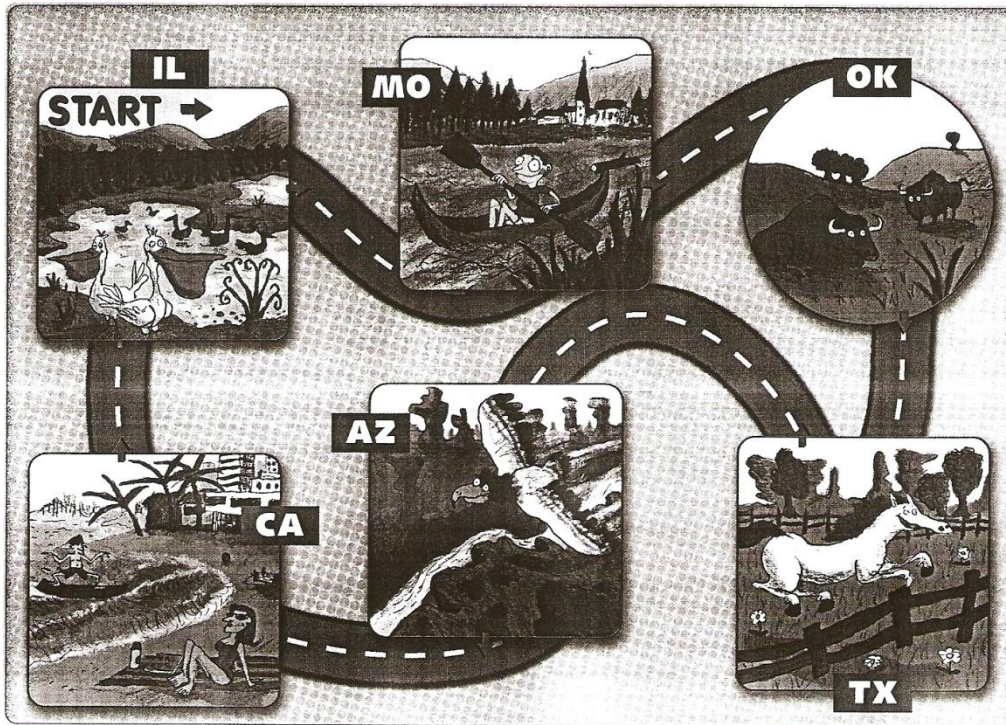
**Santa Monica Beach**



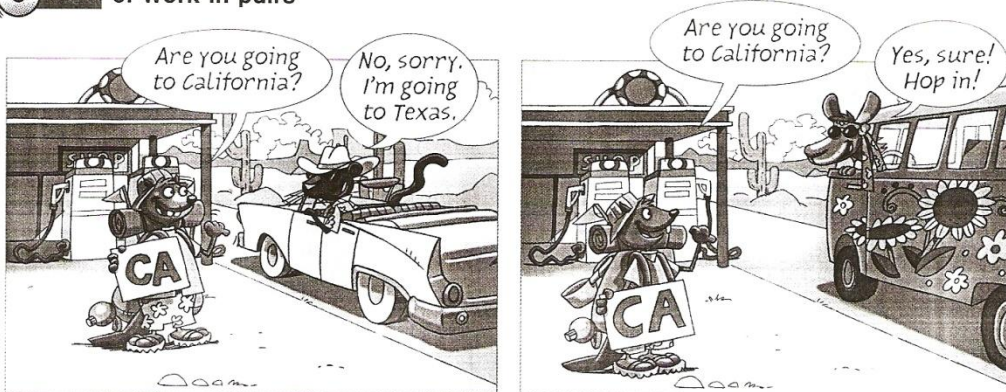
**Cadillac Ranch**



## 2. Play the Route 66 Game

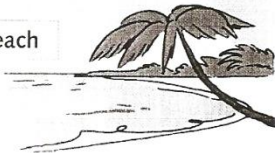


## 3. Work in pairs



### WORD BANK

a beach



a hitchhiker



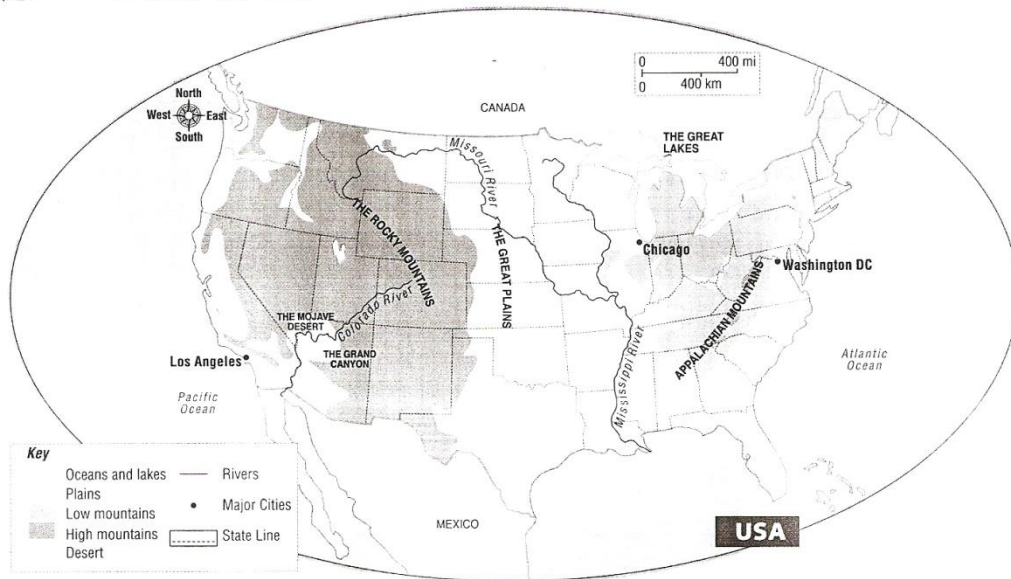
drive



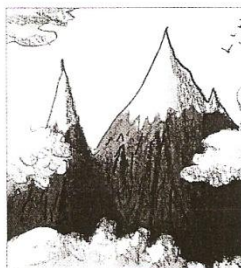




4. Listen and say  
5. Read and find

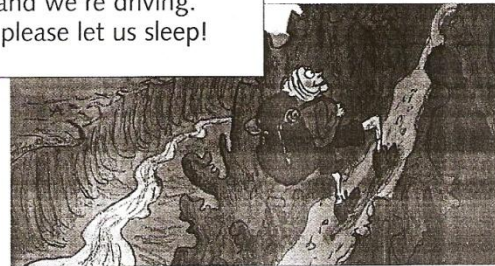
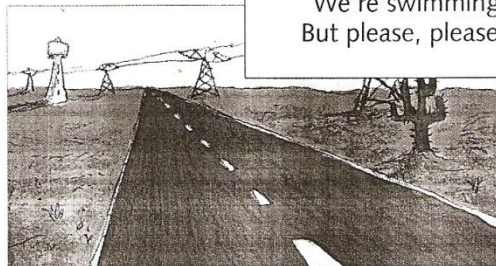
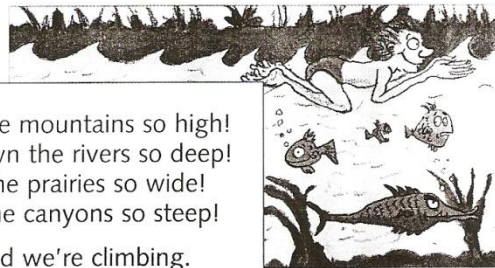


6. Sing the song



We're climbing up the mountains so high!  
We're swimming down the rivers so deep!  
We're driving on the prairies so wide!  
We're walking up the canyons so steep!

We're walking and we're climbing.  
We're swimming and we're driving.  
But please, please, please let us sleep!



WORD BANK

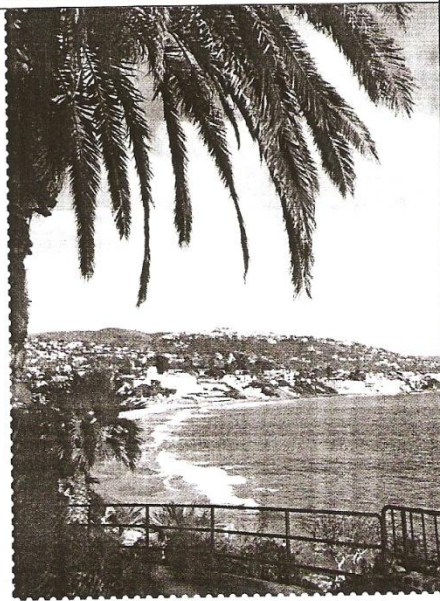
## My holiday in California

### Welcome to California, the Golden State

*Looking for the perfect holiday?*

It's right here in sunny California.  
Mountains, rivers, lakes, deserts  
and the ocean... we've got them all.

So read on and choose  
your perfect holiday!



#### Laguna Beach

##### ACTIVITIES



swimming



surfing



walking



biking



#### Yosemite National Park

##### ACTIVITIES



climbing



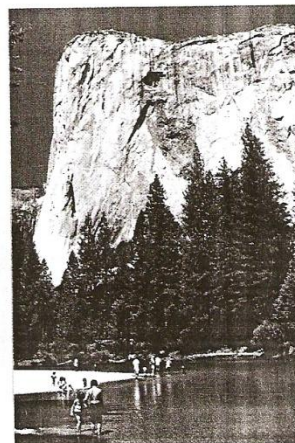
biking



walking



fishing



TEST

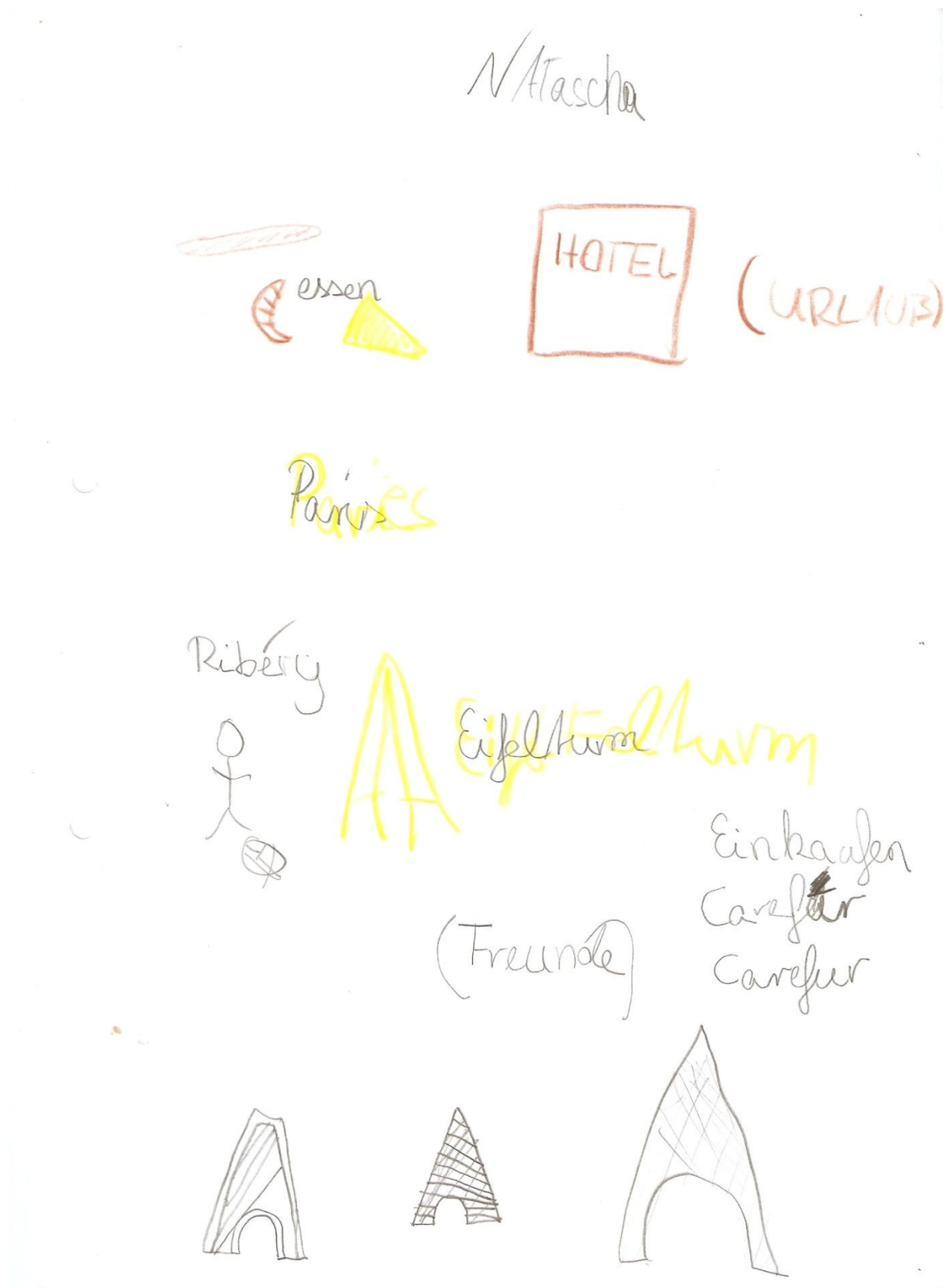
→ 6

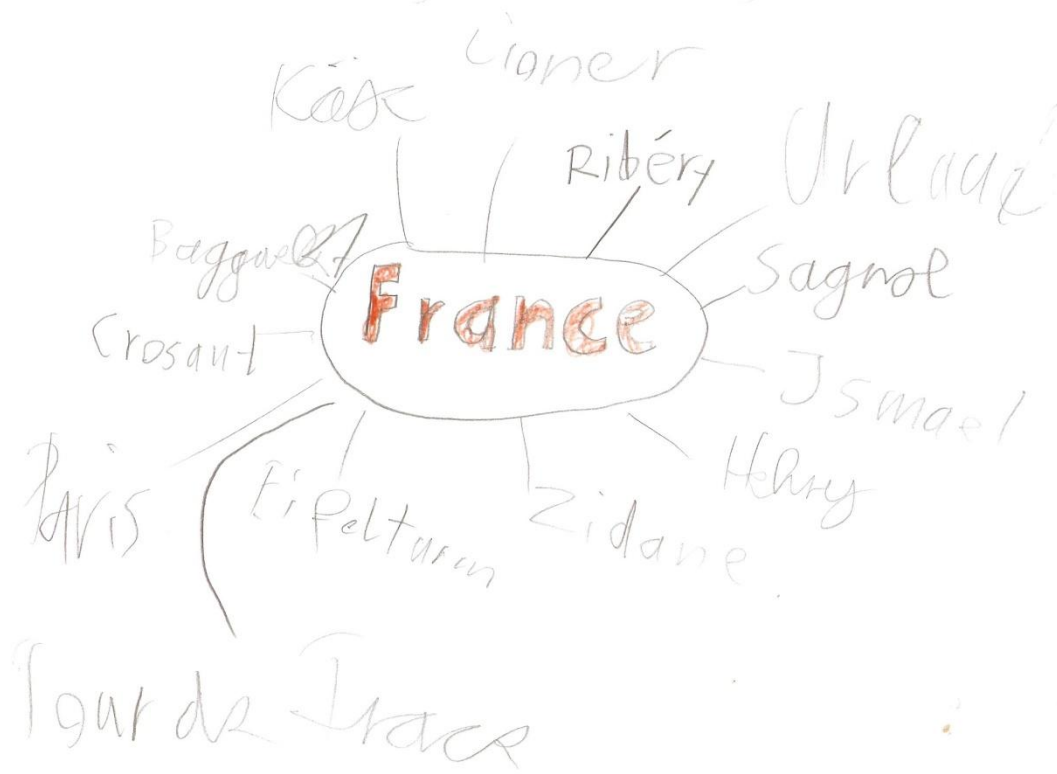


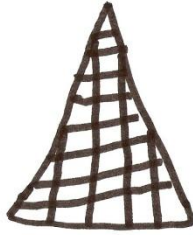
**Annexe n°7 :**

**Dessins des enfants de l'école de Denzlingen, Freiburg-im-Breisgau, Allemagne**

**(Equivalent du CE1) :**









Ribéry

Eifelturm

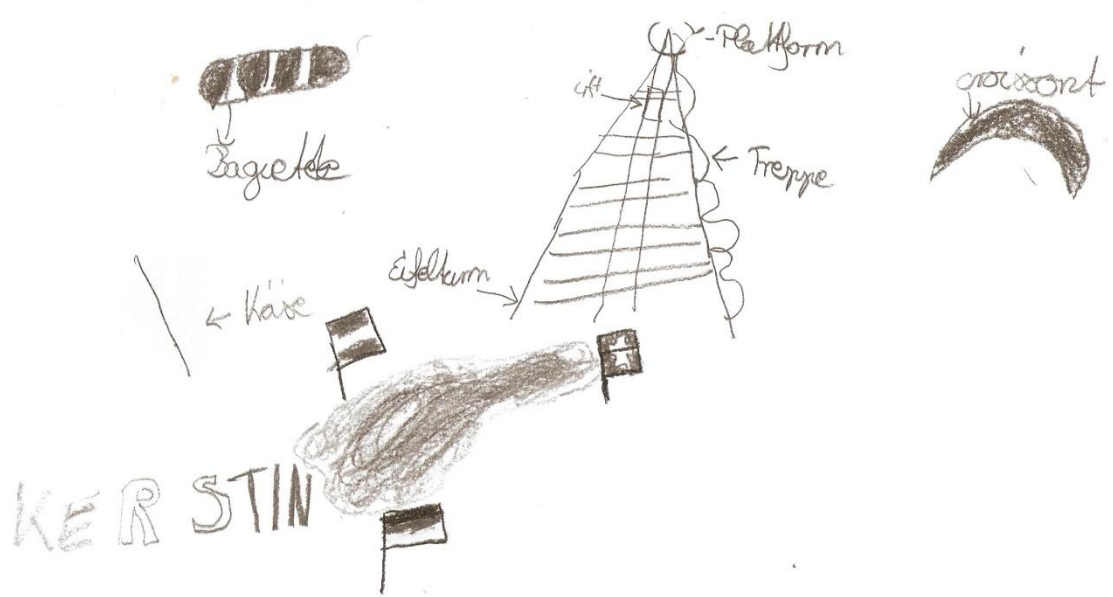
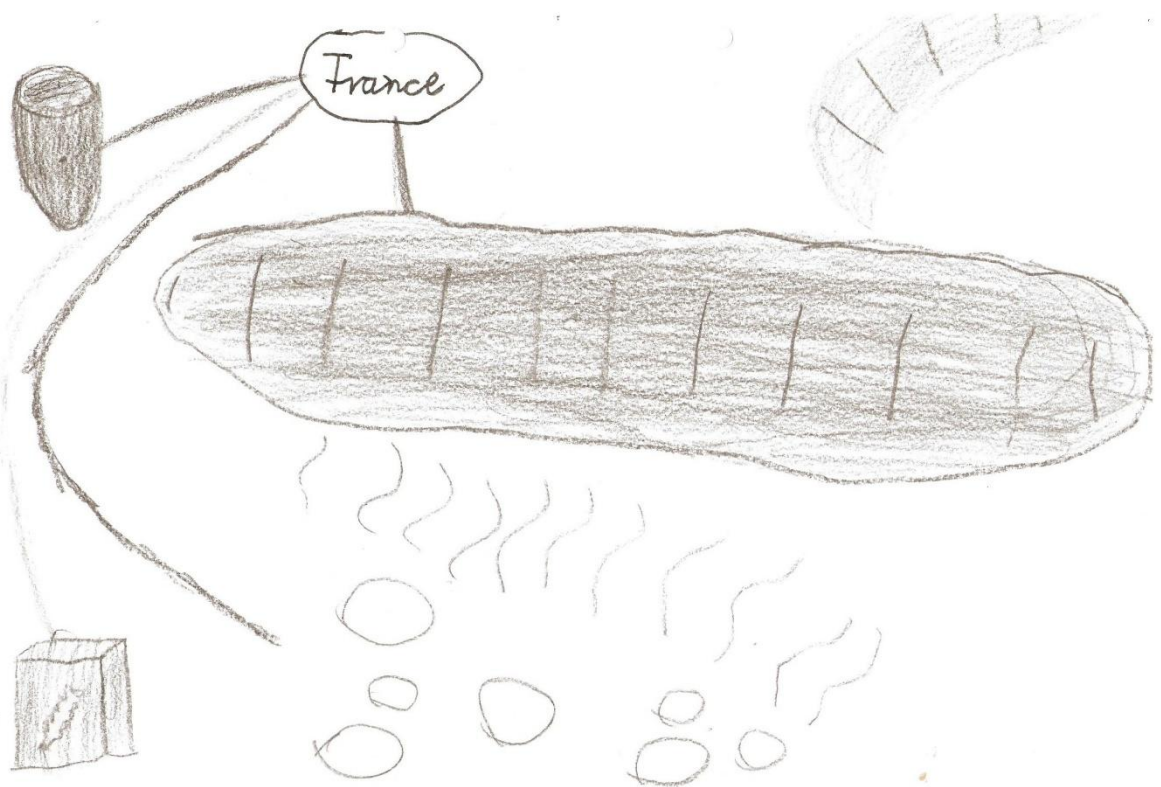
Canardpferde

starkämmte nicht brutal

Kolosseum in Nims und & Arls (Lander Römisch  
bauten



Mannel &



## Annexe n°8 :

Article de presse rédigé par Marie-Elisabeth Bonte, de Juin 2006, Berlin : l'école d'un ghetto s'ouvre par les langues, tiré du *Monde de l'éducation* de Juin 2006, numéro 348, p62-63 :

### société / reportage

# Berlin : l'école d'un ghetto s'ouvre par les langues

Une école primaire de Neu Kölln, le Bronx berlinois, mise sur l'étude du français pour augmenter l'égalité des chances et la mixité sociale. Un pari ambitieux, qui peut même sembler décalé, mais qui se révèle nécessaire pour désenclaver un quartier où se cantonnaient les communautés immigrées...

Dans ce quartier où se succèdent dîner-kebab, bureaux de téléphonie discount et officines de paris sportifs, l'école primaire Regenbogenschule de Neu Kölln surgit comme une île. La grille est peinte aux couleurs de l'arc-en-ciel et un wagon de tramway multicolore siège dans la cour. « Il y a dix-sept ans, lorsque nous avons créé cette école en mettant l'accent sur les arts plastiques, nous avons choisi le nom de Regenbogen – arc-en-ciel –, un clin d'œil aux origines ethniques de nos élèves qui rappelle également l'aspect fédérateur du prisme des couleurs », se souvient Heidi Böhrmer, directrice de cet établissement de 645 élèves de 6 à 12 ans (1).

#### Un projet ambitieux

Depuis la rentrée scolaire 2005-2006, la Regenbogenschule a ajouté une corde à son arc. Elle est devenue la dix-huitième école européenne (2) de Berlin offrant une filière bilingue franco-allemande. Alors que dans le quartier voisin, un établissement n'a trouvé d'autre solution, pour forcer l'intégration de ses élèves, que d'imposer l'allemand en cour de récréation et de bannir les langues maternelles dans l'enceinte de l'école (voir *Le Monde de l'éducation*, avril 2006), la Regenbogenschule mise sur l'ouverture au monde et aux autres cultures.

Des arts à l'école européenne, c'est une certaine continuité que défend l'équipe

pédagogique particulièrement motivée de Regenbogen. « A l'origine, notre concept est basé sur les arts plastiques, qui développent l'expression personnelle, les compétences en expression orale et, au-delà, l'éveil à la culture, visites de musées, d'ateliers, travail avec des artistes... Ici, nous ne construisons pas notre enseignement sur la bibliothèque des parents ! », explique Heidi Böhrmer, qui propose à ses parents d'élèves des séminaires sur des sujets éducatifs... en arabe et en turc !

#### Un regard commun

Quelle égalité des chances à l'école ? Comment lutter contre la désaffection pour les études scientifiques ? Un séminaire réunissant des journalistes spécialisés en éducation de part et d'autre du Rhin confrontera les réponses et les approches des deux pays. Organisé par le Centre international d'études pédagogiques (CIEP), avec l'aide de l'Université franco-allemande, l'Office franco-allemand pour la jeunesse, le DAAD et la fondation Robert-Bosch, il se déroulera à Paris puis à Berlin, du 31 mai au 2 juin 2006.

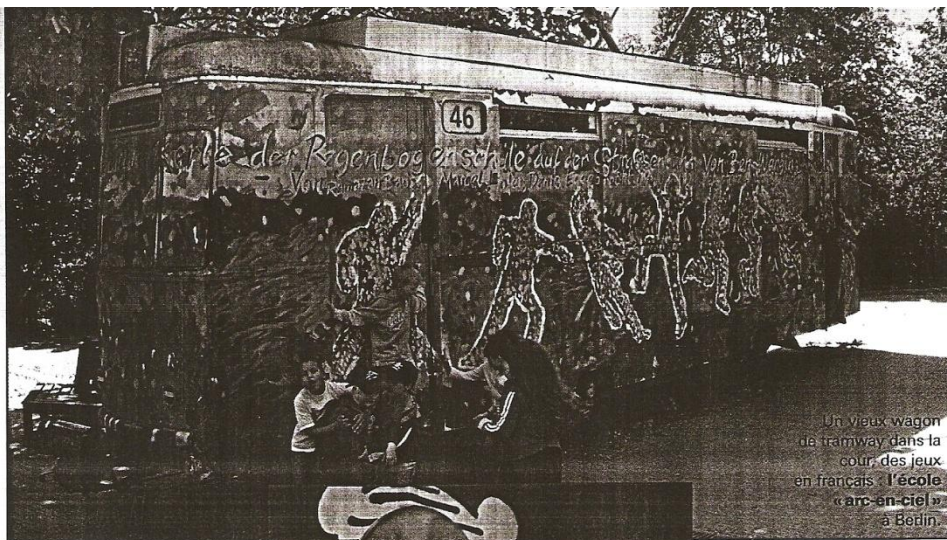
Rens. : <http://www.ciep.fr>

Vingt-huit élèves forment la première promotion de ce cursus bilingue. Ils sont répartis en deux groupes, selon que leur apprentissage de la lecture se fait en français ou en allemand. Chaque enfant a donc une langue maternelle et une « langue partenaire », l'enseignant français et son homologue allemand intervenant indifféremment auprès des deux groupes. Certaines matières sont dispensées à l'ensemble de la classe dans des langues déterminées. Ainsi, les maths s'enseignent en allemand, tandis que l'éveil et la musique sont exclusivement du ressort de l'enseignant français. A la fin de leurs six années de primaire, les élèves doivent maîtriser les deux langues à égalité, aussi bien à l'oral qu'à l'écrit. Norbert Weiser, l'enseignant allemand, ne cesse de s'étonner : « Certains sont déjà capables de traduire pour leurs camarades. Ils découvrent que la langue étrangère n'est pas seulement une discipline mais un outil de communication et d'échange avec les autres élèves. »

#### Une nouvelle image

L'initiative peut sembler décalée dans un quartier qui défraie la chronique pour ses meurtres d'honneur, sa forte criminalité et la violence de ses établissements scolaires. Certes, il y a de la provocation à offrir une filière bilingue à un établissement de « ZEP » (3) dont 74,6 % des élèves, de 30 langues maternelles différentes, ne parlent pas l'allemand à la maison et le mai-





Un vieux wagon de tramway dans la cour des jeux en français, l'école « arc-en-ciel » à Berlin.



trisent souvent très mal à l'école. « Oui, mais une provocation positive », juge Miriam Mueller, présidente d'Initiales, association de parents d'élèves franco-allemands, qui a convaincu le ministère de la nécessité d'une nouvelle école européenne. Elle se félicite que cette classe réponde aux besoins de familles binationales, africaines, arabes, canadiennes et d'une migration croissante d'artistes français à Berlin.

Dans les faits, cette classe ne profite pas encore vraiment aux plus défavorisés, si ce n'est dans le climat général de l'établisse-

ment également une chance, car Berlin souffre d'un problème d'image et des difficultés à attirer des investisseurs. « En tant que plateforme économique au centre de l'Europe, nous devons être capables d'éduquer nos enfants dans le bilinguisme », explique Wolfgang Schimmang, adjoint aux écoles de la mairie (social-démocrate) du quartier de Neu Kölln.

de la capitale, parfois au prix de longs trajets. « Mais ils sont au moins en contact avec les enfants de Neu Kölln à la récréation », se rassure Norbert Weiser, fier que l'on dise désormais : « J'ai scolarisé mon enfant à

Neu Kölln ! » « La magie négative des lieux va être rompue », assure-t-il. L'espoir est bien sûr partagé par la ville de Berlin qui espère, grâce à cette nouvelle offre, comme l'explique Wolfgang Schimmang, « redéfinir la composition sociale de notre quartier en ancrant des populations comme les étudiants qui habitaient Neu Kölln mais quittaient le quartier dès qu'ils avaient des enfants ».

L'avenir dira si ce pari a quelque chance de réussite.

Marie-Elisabeth Bonte

**Certes, il y a de la provocation à offrir une filière bilingue à un établissement de « ZEP » dont 74,6 % des élèves ne parlent pas l'allemand à la maison et le maîtrisent, souvent très mal à l'école. « Oui, mais une provocation positive. »**

ment. Arnaud Wagret, enseignant de CM à Charenton (Val-de-Marne), détaché à la Regenbogenschule pour l'année scolaire, en convie : « On ne peut en cacher la connotation élitiste. Seuls quelques élèves de ma classe proviennent d'un milieu défavorisé. » Alors que son collègue français loue le pouvoir de brassage d'une langue étrangère, Norbert Weiser insiste lui sur « la catharsis sur autre chose » que ce projet représente.

La mairie de quartier, qui se réjouit d'avoir pu décrocher, en dépit des réductions budgétaires, une école européenne (coût entre 100 000 et 200 000 euros chaque année) y

Norbert Weiser et Heidi Böhmer, enseignants de la première heure comme la majorité de l'équipe pédagogique, rejettent tout misérabilisme : « Notre projet d'école n'est pas un concept pour enfants en difficulté. L'image positive qu'acquiert notre établissement par son label école européenne se reflète sur l'ensemble des élèves, sur leurs parents et en définitive, par ricochet, sur l'ensemble du quartier », se félicitent les enseignants.

Les écoles européennes n'étant pas soumises à la carte scolaire, seul un élève de la classe bilingue habite le quartier. Les autres élèves proviennent de quartiers – plus chics –

- (1) Le cycle primaire dure six ans à Berlin contre quatre ans dans le reste du pays.
- (2) Créé à Berlin en 1992, le concept d'écoles européennes propose aujourd'hui dix-huit cursus primaires dans neuf langues différentes. A la différence des autres écoles primaires, elles fonctionnent jusqu'à 16 heures, cinq jours par semaine. Pour la première année, le financement de la classe bilingue de la Regenbogenschule a été pris en charge par l'ambassade de France à Berlin.
- (3) L'équivalent allemand des ZEP est délivré à tout établissement dont le taux d'élèves étrangers est supérieur à 40 %. Le nombre d'élèves par classe y est abaissé de 24 à 20. Sur 1 000 heures d'enseignement hebdomadaires à la Regenbogenschule, 23 heures supplémentaires sont octroyées au titre de ZEP ainsi que 100 heures supplémentaires en allemand langue étrangère.

## **Annexe 8 :**

# *Séquence sur les aliments*

La première séance vise la reconnaissance des aliments, ainsi que l'acquisition du vocabulaire adéquat. La seconde séance a pour objectif de réinvestir le vocabulaire appris, de le consolider et de le reconnaître à l'écrit. La troisième séance a pour objectif de décrire un déjeuner type d'un anglophone. Cela permet un réinvestissement du vocabulaire des aliments. La quatrième et dernière séance est une évaluation sommative des acquis des élèves autour du thème des aliments. On intègre le questionnaire oral dans cette dernière séance.

## ***Cycle 3 niveau CE2***

### ***Période 4***

***Pré-requis :*** mots-étrangers repris aussi par les anglophones ex : pizza  
Certains termes ainsi que connaissances des us et coutumes de pays anglophones  
Pays anglophones : drapeaux...

***Difficultés des élèves :*** vocabulaire

## ***Séance 1 :***

***Durée :*** 45MIN

***Matériel :*** Flashcards/album/tableau/mémoire

Ecoute sur un dialogue et album avec nourriture

Découverte du vocabulaire autour des aliments

Flashcards : vocabulaire dit par l'enseignant et flashcards montrées

Faire répéter les élèves de manière collective puis individuelle en montrant à chaque fois des aliments différents

Jeu de Kim : enlever un aliment et demander lequel c'est. Celui qui trouve a le droit d'aller au tableau le faire.

Mémoire avec flashcards et concordance écrit/dessin

## ***Séance 2 :***

***Durée :*** 30 MIN

***Matériel :*** Tableau/flashcards/fiches

Qui suis-je afin de réinvestir le vocabulaire

Récitation collective

Enseignante a placé flashcards à différents endroits dans la classe : « show me.... the pizza »

Relier dessin à son écriture



I like/I don't like

### ***Séance 3 :***

***Durée :*** 30MIN

***Matériel :*** Manuel/tableau/fiches

Découverte du petit-déjeuner Anglo-saxon

Enrôlement : qui suis-je ?

Découverte du petit-déj : discussion autour de « que mangent-ils ? Qui est déjà allé dans un pays anglophone ? On mangeait quoi au petit-déjeuner ? »

Puis texte avec dessins... Dire ce qu'ils mangent et où ?

Activité : For breakfast, he eats.... say True or false

### ***Séance 4 :***

***Durée :*** 30 MIN

***Matériel :*** Tableau

Evaluation sommative

Jeu de rôle I like I don't like

What do eat the english people for breakfast ?

Questionnaire oral

## Annexe 9 :

### JOURNAL N°2 CLASSE-LECTURE GS/CP

Mardi 24 janvier 2012

*Identifié comme  
étant la date  
mais pas lu.*

#### Éditorial :

1<sup>er</sup> jour de classe lecture/écriture !

Ça y est c'est parti, nous nous sommes retrouvés les 2 classes GS et CP dans le réfectoire primaire.

Le journal n°1 était affiché et nous avons cherché à lire son contenu. Pas facile de se repérer dans un quatre pages. Les uns ont trouvé leur prénom, les autres, et plus précisément les CP, devaient trouver dans quel groupe ils étaient et avec quels copains ou copines.

On a vu tout de suite le fameux objet magique en page 3 et puis la carte du monde page 2

En page 4, il y avait l'emploi du temps pour les 3 groupes. Pas évident de savoir ce qu'on allait faire précisément mais gageons que bientôt les repères seront suffisants pour savoir ce qui est prévu dans la journée.

Sophie

#### Lecture du journal :

Nous avons repéré des mots : le mot CLASSE plusieurs fois, les prénoms des enfants, le mot CULTURE.

Pour reconnaître les classes, c'est GS pour les grands, et CP pour les... CP !  
Groupes 2 et 3

Nom	Pays /régions
Lorah	France :Languedoc/ Roussillon Nord Pas de Calais
Parvane	Maroc
Mamon	Mère : Nord Père : Lozère
Pablo	Carcassonne
Matisse	Mère : Nîmes Père : États-Unis
Léna	France : Languedoc/Roussillon
Amissa	Algérie/Tunisie
Palomé	France
Aryoub	Algérie
Kian	France/Irlande
Éléonore	Pyrénées orientales (Perpignan)
William	Corée du sud/ Séoul
Quentin	France : Auvergne
Charly	France
Mika	France
Malik	France et Algérie
Clara	Languedoc
Amouk	Portugal
Yann	Isère/Dijon
David	Cote d'Ivoire
Galie	France : Languedoc
Péléna	Québec
Aude	Papa : Congo
Maue	Brésil



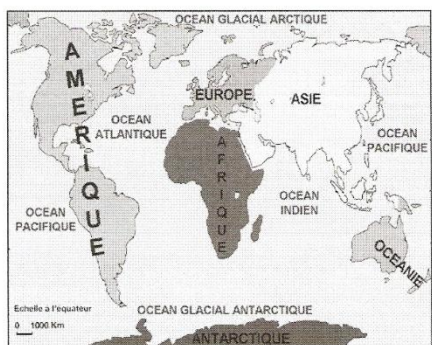
### Les cartes :

Nous avons cherché sur les questionnaires les pays d'où étaient originaires les enfants des deux classes. Nous avons cherché à placer les pays sur la grande carte.

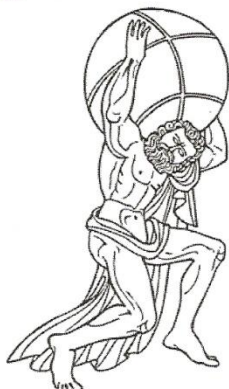
Les mers et océans sont toujours en bleu.

Nous avons vu les CONTINENTS : ce sont de gros morceaux qui ont un peu les mêmes couleurs sur la carte :

- L'Europe
- L'Afrique
- L'Amérique du Nord
- L'Amérique du Sud
- L'Australie
- L'Asie
- L'Antarctique



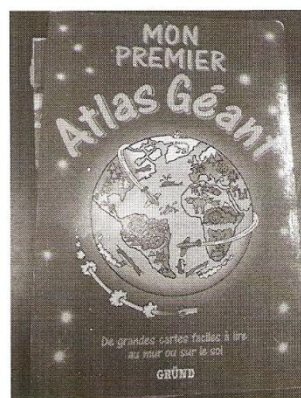
Le groupe 1



### Présentation de livres :

Dans la bibliothèque de la maternelle, nous avons cherché les livres sur les pays. Les livres qui ont des cartes s'appellent des ATLAS, comme le dieu qui portait la terre sur ses épaules.

Voici l'atlas géant :



On y voit la carte de la terre et les cartes des continents.

Il faut le regarder en le posant par terre.

Yasmine



Ce livre a des costumes à retrouver en tournant les pages pour trouver le costume du pays. C'est rigolo de le faire, mais attention, le livre est très vieux ! Sarah et Clémence  
Groupe 2

**Titre de l'objet magique par le  
groupe 3 :**

**Le dromadaire magique ou le  
chameau magique**

L'objet est en poterie. L'animal représenté est un dromadaire car il a une bosse. Il est peint. Il y a des décorations.

Il ressemble à une tasse ou plutôt à une théière parce qu'il a une anse.

Il a 3 trous : 1 au-dessus, 1 au-dessous et 1 pour verser.

Quand on remplit d'eau le dromadaire magique ou le chameau magique par le dessus, l'eau ne ressort pas par le trou en dessous mais par le bec verseur. (la tête du dromadaire)

Quand on remplit d'eau le dromadaire par le dessous, et qu'on le retourne, l'eau ne ressort pas par le haut mais par le bec verseur. (la tête du dromadaire)

Si on met de l'eau par-dessus et du lait par-dessous et que l'on verse par le bec verseur, on a du lait dissout dans de l'eau. Le mélange est plus clair que le lait.

Hum, hum...il doit y avoir des tuyaux bizarres à l'intérieur...

**EMPLOI DU TEMPS**

**GROUPE 1**

9h00/ 9h30	LECTURE DU JOURNAL
9h30/10h30	Lecture journal avec Sophie classe GS
Récréation	
11h00/11h45	Présentation de livres BCD avec Sylvie
Déjeuner	
13h45/15h00	CLASSE
Récréation	
16h/16h30	SALLE DE MOTRICITE BILAN

**GROUPE 2**

9h00/ 9h30	LECTURE DU JOURNAL
9h30/10h30	Écriture sur l'objet mystérieux : classe CP avec Pauline
Récréation	
11h00/11h45	Lecture journal avec Sophie classe GS
Déjeuner	
13h45/15h00	CLASSE
Récréation	
16h/16h30	SALLE DE MOTRICITE BILAN

**GROUPE 3**

9h00/ 9h30	LECTURE DU JOURNAL
9h30/10h30	Travail sur la carte avec Sylvie Salle de motricité
Récréation	
11h00/11h45	Objet mystérieux avec Pauline classé CP
Déjeuner	
13h45/15h00	CLASSE
Récréation	
16h/16h30	SALLE DE MOTRICITE BILAN

→ reconnaissance et lecture de

- les (certains)
- chiffre : 1, 2, 3
- Sylvie / Pauline (+ prénoms classe)
- CP

3 → reconnaissance

- la / le / un
- objet mystérieux
- livre
- maternelle



## Annexe 10 :

# JOURNAL N°10 CLASSE-LECTURE GS/CP Mardi 7 février 2012

### Éditorial

Et voilà, c'est déjà bientôt fini ! Pas de journal jeudi, un rallye lecture vendredi pour qu'on sache ce qu'on a appris, et les vacances qui arrivent à grands pas ! Nous profitons de cet édito pour remercier Cathy, les 2 Pauline, Amandine, Morgane, Chantal, Samia sans lesquelles cette aventure n'aurait pas pu avoir lieu, ainsi que les parents, qu'ils soient venus, qu'ils aient apporté un objet, ou simplement qu'ils nous aient lu tous les jours...

Et puis aussi pour remercier les enfants qui se lancent toujours dans les projets avec leur âme d'enfant...

Nous félicitons les deux classes d'être arrivés à produire un journal tous les jours, même pas difficile à faire tant la richesse de ce qui se passait dans chaque groupe le remplissait...

C'est drôle car nous avons toujours un peu le sentiment que nous savons ce que nous faisons, mais les groupes nous emmènent dans des directions différentes de ce que nous croyions, et c'est toujours pour nous aussi une source d'étonnement, d'enrichissement. J'espère que les parents auront pris du plaisir à partager cette aventure avec nous.

Bon voyage !

Sylvie et Sophie

### La lecture du journal

Aujourd'hui, nous avons travaillé sur les bandeaux du journal : ce qu'il y a en haut.

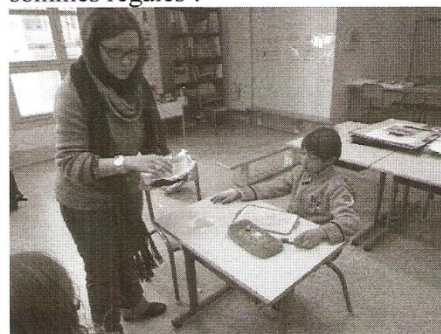
Les GS ont remis en ordre le bandeau et les CP ont cherché le bandeau pour le journal d'aujourd'hui :

Journal n°10  
Mardi 7 février 2012

Le groupe 2

### Surprise !

Le papa d'Ayoub nous a apporté à l'école des crêpes faites avec le plat en terre qui vient d'Algérie. Nous nous sommes régalés !



Les CP

### Emploi du temps

Pas de groupes de classe-lecture aujourd'hui, mais les CP sortent cet après-midi et les Grands vont rencontrer la maman de Séléna qui nous parlera du Québec.

Sylvie

## Les USA

Avec Pauline, nous avons parlé des écoliers aux USA. Nous avons vu la lunchbox : c'est une boîte que les enfants apportent le midi à l'école car il n'y a pas de cantine.



Dans la boîte, ils mettent des chips, un sandwich et à l'école, on leur donne un brick de lait.

Aux USA, les élèves ont un uniforme : cela veut dire qu'ils ont tous les mêmes vêtements.

Les groupes 1 et 3

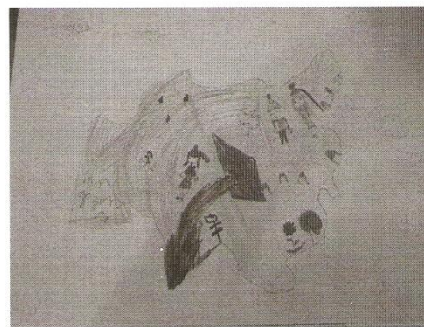
## Les cartes

Nous avons appris la forme des continents. Nous avons remarqué que l'Amérique du Sud est maigre en bas, qu'on peut reconnaître l'Asie avec la pointe de l'Inde, l'Amérique du Nord avec le golfe du Mexique (le trou en forme de C en bas), l'Europe avec la botte de l'Italie.

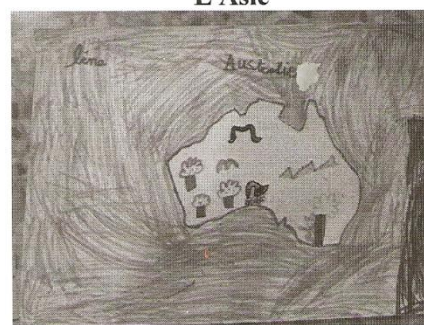
Nous avons dessiné les continents en cherchant ce qu'on pouvait mettre dedans : les animaux, les plantes,...

Nous avons aussi placé les photos des parents et des objets sur notre grande carte dans la salle de motricité.

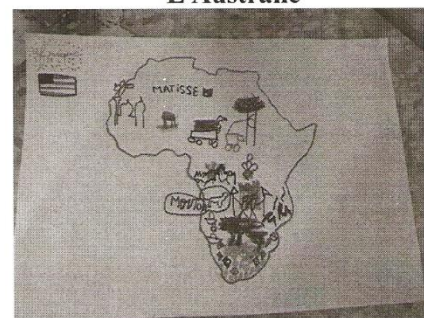
Les groupes 1 et 3



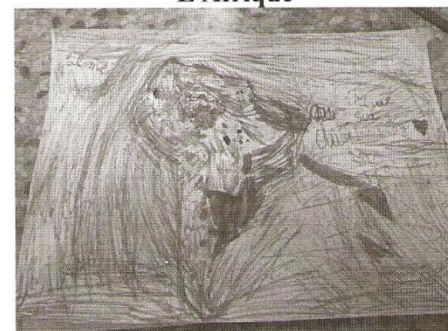
L'Asie



L'Australie



L'Afrique

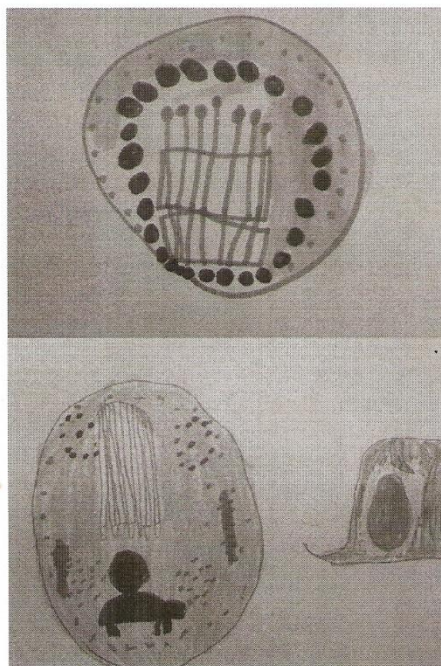
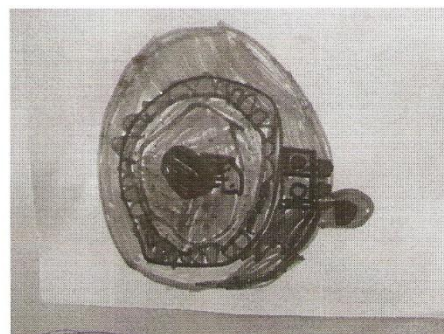
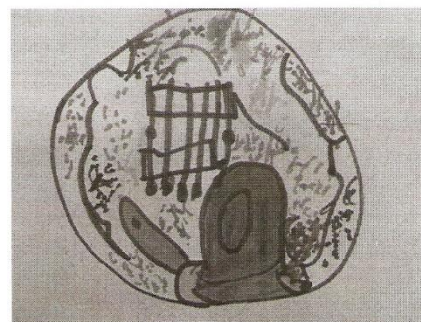
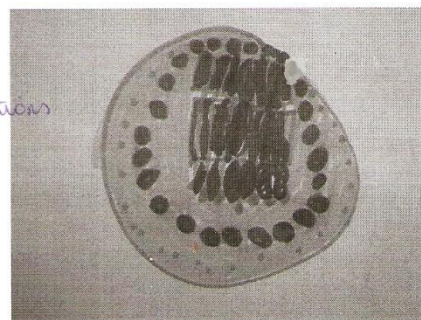
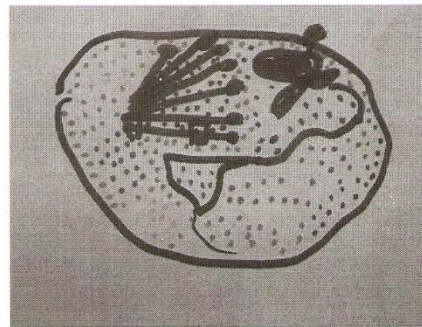


L'Amérique du Sud



### L'objet mystérieux

C'est un « demi rond » en bois, ça ressemble un peu à une boîte. On dirait la moitié d'une noix de coco, c'est tout lisse et brillant. En fait, c'est fait avec une calebasse. Là où c'est plat, il y a un trou et de petits dessins peints pour décorer. On dirait qu'il y a plein de petites perles de couleur collées car il y a des points rugueux en relief. Les tiges sont en fer, au bout elles sont un peu inclinées un peu comme des spatules. C'est pour mettre les doigts dessus. Il y en a sept mais elles n'ont pas toutes la même longueur et font des bruits différents quand on appuie dessus avec le pouce. La plus longue est celle du milieu, c'est elle qui fait le son le plus grave. En fait, c'est un instrument de musique qu'on appelle Kalimba, qui vient de Bali, une île d'Indonésie d'après ce que nous a dit Sana. Nos dessins de l'instrument :



Le groupe 2

Reconnaissance et lecture

- les
- mots travaillés et rencontrés lors de la lecture du journal
- de quasiment tous les mots reconnus

2

→ progrès :  
"plus de reconnaissance de mots qu'il ne peut pas lire"  
# de les

## **Annexe 11 :**

Marine Quétin

Pauline Sorez

IUFM MONTPELLIER MASTER 2  
2011-2012

Langues et cultures à l'école primaire

### **Questionnaire pour le mémoire de recherche :**

1 /Quelle classe avez-vous ?

.....  
.....

2/ Etes- vous à l'aise dans une langue étrangère ? Si oui, laquelle (lesquelles).

.....  
.....

3/ Enseignez-vous une langue étrangère dans votre classe ?

OUI

NON

4/ **Si oui**, Cela vous plait-il ?

- A. Oui parce que je maîtrise bien cette langue
- B. Oui parce que c'est un moment de classe particulier qui intéresse les élèves.
- C. Moyennement parce que je ne me sens pas à l'aise dans cette langue.
- D. Pas vraiment, je le fais par obligation.
- E. Autre :

.....  
...

**De quelle langue s'agit-il ?** .....

4 bis / **Si non**, pourquoi ?

- A. Vous avez une classe inférieure à celle du CE1.
- B. Votre école dispose d'un intervenant.
- C. Un de vos collègues prend votre classe à l'occasion d'un échange de service.
- D. Autre :

.....  
.....

**Auriez-vous aimé enseigner la LVE et pourquoi?**

**OUI**, parce que :

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Non** parce

que :.....  
.....  
.....



.....  
.....  
.....  
5 / Avez- vous dans votre classe des élèves d'origine étrangère et/ ou qui parlent une autre langue que celle de scolarisation. Si oui précisez.

Oui	Non
Origines et / langues	

.....  
.....  
6 / Parlez vous avec vos élèves des cultures et des coutumes étrangères ?

- A. Souvent
- B. Régulièrement
- C. Si l'occasion se présente
- D. Très rarement

7 / Vous arrive t-il de vous servir de la culture de vos élèves pour préparer vos séances ?

OUI	NON
-----	-----

**Si oui**, donnez s'il vous plait, un bref exemple des domaines dans lesquels vous l'utilisez :

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
8) Quelle peut-être la raison de l'apprentissage d'une Langue Vivante Etrangère et de sa culture à l'école aujourd'hui ?

- A. Fonctionnelle : Savoir parler et communiquer avec des personnes étrangères.
- B. Professionnelle : Connaître une LVE est un plus pour le marché du travail.
- C. Citoyenne : Apprendre des autres et lutter contre le racisme .

9) De plus en plus d'écoles proposent des parcours bilingues. Trouvez-vous cela intéressant pour les élèves.

**Oui** parce que :

- A. C'est un plus pour leur avenir
- B. C'est une ouverture sur le monde
- C. C'est utile pour les enfants dont les parents parlent déjà la langue étudiée dans le parcours bilingue
- D. Autre :

.....  
.....  
**Non** parce que

- A. Les enfants doivent se concentrer sur l'apprentissage du français.
- B. C'est trop de travail pour un enfant.
- C. Les écoles proposant des parcours bilingues sont trop chères.

D. Autre :

.....

...